

# Djawa Baroe

**Nomor Istimewa:**  
Hasil kemenangan gilang gemilang  
Kawan wanita Nippon yang bekerdja

特輯 輝く大戦果  
飾く日本女性

**Kapal induk Amerika ditenggelamkan dengan segera.**  
Sedang menggambar Kami-Shibal  
„Pertempuran oedara didekat Taiwan”.

米空母轟沈 執筆中の紙芝居「台湾沖航空戦」



21

2604. 11. 1.

Kita minta  
perlindungan  
toean akan  
„JINTAN“



# Jintan

ジント

**列位注意!**

為甚麼仁丹銷遍世界?  
聽我奉告諸君……  
一、名藥配合効力大  
二、牌號最老名實符  
三、內容不變定價小  
四、普救世人逐病魔



ジント ハ スズシイ  
サワヤカナ アジヲ モツ  
ヨクキク クスリ デス  
イチョウヲ ジョウブニ シ  
アタマヲ カルク シ  
ツカレヲ ケシ マス  
ハタラク トキヤ  
ヤスム トキ  
シヨクジ ノ アト  
ナド ニ カナラズ  
ノンデ クダサイ



## DJANGANLAH KITA MENJIA-NJIAKAN HASIL KEMENANGAN!

Tentera Amerika telah datang menjerang dengan mengaroengi djarak jang djaoeh oentock menantang kita dengan bersandar pada banjaknja benda. Balatentera kita jang menjamboet kedatangan moesoh itoe sedjak tanggal 12 Oktober, baik dilaoetan Taiwan, maepoen dipoclau Car-Nicobar, Kepoelauan Nicobar, di Teloek Leyte, atau dilaoetan Filipina telah menggempoe moesoh itoe setjara habis-habisan berkat segala moeslihat jang bidjaksana dan perdjoeangan gagah perwira dari perdjoerit-perdjoerit Angkatan Darat dan Laoet kita. Dalam beberapa belas hari sadja telah diperoleh hasil kemenangan jang soenggoeh gilang-gemilang, jaitoe lebih 195 kapal perang, d.l.l., diantaranya kapal indoeck, kapal penempoer dsb. ditenggelamkan/diroesakkan hebat dan lebih 684 pesawat terbang moesoh ditembak djatoeh/diroesakkan/dibakar.

Akan tetapi soedah barang tentoe moesoh, Amerika, ta' kan melamparkan nafsoe angka moerkanja itoe dengan kekalahan sekali ini. Teranglah kiranja moesoh tentoe teroes boelak-balik akan mengoelangi serangan-pembalasanja dengan tidak memperdoelikan pemborosan tenaga serdadoe, dan dengan menjandar kepada banjaknja benda itoe.

Kita jang dilahirkan dibenoca Asia Timoer Raja, toea, moeda, laki-laki dan perempuan, semocanja hendaklah memoedji-moedji hasil kemenangan Balatentera kita jang gemilang itoe serta haroeslah kita menjamboeng semangat perdjoerit-perdjoerit jang goeoe didalam pertempoeran terseboet jang tersemboenji dibalik hasil kemenangan gemilang tadi. Haroes tertjapai toedjoean perang soetji ini dengan menghantjoer-leboerkan moesoh jang kita dendami dengan segenap tenaga kita. Djika kita kekoerangan kemaean dan penglak-sanaan seperti itoe, dan seloeroeh peperangan ini hanya hendak di-

pikoelkan keatas poendak perdjoerit Balatentera sadja, maka akibatnja soenggoeh mengoetirakan. Siapa dapat mendjamin bahwa sebagai akibat diatas tadi, tanah air kita jang kaja mampoe dalam koernia alam ini tidak akan diindjak-indjak oleh moesoh semaoe-maoenja.

Tanah Djawa jang sependjang tahoen boeroeng memoedji-moedji keindahan alam, berbagai-bagai boenga mekar dengan indahnja, segala toemboehan berdaoen hidjau rindang, diberkati kemampoean padi dan bocah-boeahan selaloe berboeah dengan manfa'at jang lezat. Soenggoehpoen keindahan alam dan kemampoean hasil boemi ta' kan beroebah ditanah Djawa ini, akan tetapi siapa dapat memoetoeskan bahwa jang meni'matkan segala keindahan dan kemampoean itoe hanya pendoeoek asli sadja oentock selama-lamanja? Hidoep ra'jat Asia Timoer Raja sentantiasa bersama-sama dengan hidoeper perdjoerit-perdjoerit Balatentera Dai Nippon. Hendaklah memberi bantoenan jang sepenoeh-penoehnja soepaja oentock selama-lamanja dapat hidoeper bersama-sama dan ma'moer bersama-sama.

Dengan merenoengkan hasil kemenangan jang gemilang itoe, dapat diperoleh dengan tenaga kita djoeaga toeroet mengambil bahagian dan djanganlah diloeapkan bahwa sekarangpoen kita masih berperang. Insafilah benar-benar akan datangnya pertempoeran jang seroe dahsjat jang akan berikoet. Djanganlah sekali-kali mengoedoeerkan langkah kita oentock mengadakan serangan-kedjar goena menghadjar moesoh. Marilah kita madjoe teroes dengan menjesoaikan langkah kita dengan hasil kemenangan jang gemilang itoe!

*Gambar ini ialah bangsa Indonesia jang sedang berziarah ke Chureidō.*

### われ等戦果に應へん

絶対優勢戦を頼んで、戦ひを挑んで速く來寇の艦隊米軍は、十月十二日以降、台湾沖に、ニコバル諸島カーニコバル島に、またレイテ灣に、更に、フィリピン沖に、わが神謀と、海陸将兵の勇戦奮闘によつて、僅々十数日にして実に航空母艦、戦艦等敵艦船百九十五隻以上を轟撃沈破され、敵機撃破炎上六百八十四機以上といふ大敗北を喫したのであるが、頑迷なる敵米が、この敗戦に抱ける野望を一掃するはずはもとよりなく、あくまで物量を持ち、人員の消耗を顧みず、再三、再四の反抗を繰り返へずであ

らうことは明瞭である。

われわれ大東亞に生をうけるものは、老いも、若きも、男も、女も、生きとし生けるものは擧げてこの大戦果を讃へるとともに、華々しき戦果のかけに散りゆきし皇軍將兵の心を、己が心に継ぎ、総力もつて仇敵粉砕、聖戦の目的を完遂しなければならぬ。万一にも、これが意志と、その実行がなくなつて戦ひを日本將兵にのみ負はさんとすれば、その結果は計り知れないものがある。己の生れに天恵の天地も敵の蹂躪にまかせん事態を招かんと誰か保證しよう。年のはじめより、年の終りまで、花突き、鳥啼

り、樹々の緑は絶へず、米は豊に、果物はまばらに実るジャワ島も、例へば風物は變はらずと雖も、これを見、これを食べるものは豈現住の民であると誰か限定してくれん。

東亞の民の生命は、皇軍將兵の生命とともにあるのだ、共に生き、共に榮えんために協力を惜しむな。輝く大戦果は、われわれの力も加つて得られたものであることを思ひ、われわれは現にいまも戦つてゐることを忘れず、次に來るべき苛烈な戦闘を期して驍敵自撃の歩調をゆるめることなく、この大戦勝調に合せて共に進軍しよう。寫眞は忠靈堂に参拜する原住民

# KITA MENANG

## 1. PERTEMPOERAN OEDARA DIDEKAT TAIWAN

Tanggal 10 Oktober, pesawat terbang jang dilepaskan dari pasoean istimewa moesoeh telah datang menjerang kepoelau Okinawa, poela Miyako dan Amami Ōshima sampai 4 kali dengan djoemlah besar pesawat terbangnja 400 boeah. Itoelah menjadi pertempoeran pendahoeloan.

Menjamboet moentjoelnja pasoean istimewa moesoeh itoe, maka pasoean-pasoean dari Armada Gaboengan kita segera melengkapkan segala persiapannja dan teroes mengawasi gerak-gerik moesoeh seteroesnja. Setelah menjamboet tanggal 12, moesoeh telah datang menjerang seloeroeh poelau Taiwan dengan pesawat terbang berdjoeulah besar 1.100 boeah.

Dan pasoean oedara kita jang telah siap sedia menenggoe kedatangan moesoeh tadi segera menjamboet moesoeh itoe oentoek memberi poekoelan. Serta poela dengan itoe, segera menangkap kesempatan jang baik, telah menjerang dengan hebatnja pasoean istimewa moesoeh diwaktoe malam. Begitoeelah Pertempoeran oedara didekat Taiwan jang soenggoeh seroe dahsjat telah dimoelai. Moelai 4 kapal indoe moesoeh ditenggelamkan dalam serangan pada hari malam tadi, selandjoetnja sampai tanggal 16 dilakoe kan serangan-serangan jang dahsjat siang dan malam sehingga sebagian besar dari pasoean istimewa moesoeh dibinasakan sebagaimana tertjantoe dalam daftar jang kami moatkan dilain bagian.

## 2. PERTEMPOERAN LAOET DIDEKAT FILIPINA

Oentoek menoetoeop kekalahan dilaoetan Taiwan serta merentjanakan terentangnja siasat perang di Filipina, maka sedjak tanggal 17, moesoeh telah

memoelai gerakan melata didjoeroesan Teloe Leyte, Filipina Tengah, sehingga pasoean istimewa moesoeh jang koat telah menampakkan diri dilaoet sebelah

### われ等かく勝てり

一 台湾沖航空戦 十月十日敵第五十八機動部隊の艦載機延四百機が四回にわたり沖縄島、宮古島、奄美大島に來襲した。この敵機動部隊の出現に聯合艦隊各部隊は直ちに敵撃滅の準備を完了して、敵その後の動靜を監視中、十二日に至り敵は延千百機を以つて台湾全島に來襲し來り、これを待機中のわか航空部隊はこれを激撃するとともに更に機を逸せず敵機動部隊を夜間強襲、こゝに凄絶な台湾沖航空戦は開始され、同夜の攻撃に敵航空母艦四隻を撃沈したのをはじめ別表の如く十六日まで猛烈な晝夜の猛攻で敵機動部隊の殆ど大半を殲滅し去つたのである。

二 比島沖海戦 台湾沖における敗戦の事實を蔽ふとともに比島作戦の展開を策して十月十七日以來中部比島レイテ湾方面に蠢動を開始し、敵有力機動部隊は比島東方海面に出現した、この台湾沖より比島へ急轉換した戦局に対しわが方は満々たる自信を潜めてしばしの沈黙を守つてみたが二十四日以來航空部隊、潜水艦隊、海上部隊の猛攻は俄然開始され、海上部隊の如きは放膽な白晝砲戦による空母の撃沈など戦史未曾有の作戦にわか海上部隊の眞價を遺憾なく發揮し、かくて海空両部隊の猛襲によりレイテ湾に上陸せる米軍を孤立に陥入れたのである。

三 レイテ灣の撃滅戦 十月十七日以來陸軍を開始せる敵に対し、わか航空部隊は十九日より

連種湾内敵艦船に対し痛撃を浴びせてみたが、わか艦隊また二十五日未明、同湾内に敢然突入し、航空部隊もこれに應じて出撃し大戦果を挙げたが更に航空部隊は二十六日も攻撃を續行、敵艦船及び、上陸部隊を攻撃したかききに命の綱と頼む機動部隊を強襲貫滅せられて戦慄してゐる上陸部隊はなほその後にくわく猛攻に狂乱してゐる。

四 ニコバル島の戦果 十月十九日、航空母艦二隻、戦艦二隻、巡洋艦二隻、駆逐艦三隻よりなる敵機動部隊はニコバル群島カーニコバル島に來攻せるを、わか航空部隊は壯烈な激撃によりその半勢を属つたのであつた。

(十月二十八日記)

# DEMIKIAN!!!

Timoer Filipina. Terhadap keadaan peperangan jang telah berpaling dengan tjepat dari laetan Taiwan ke Filipina, pihak kita sebentar tinggal diam sambil menjimpan kejakinan jang sepenoeh-penoehnja didalam dada. Tetapi sedjak tanggal 24, dimoelailah dengan sekongjong-kongjong serangan-serangan jang seroe dahsjat oleh pasoeakan oedara armada kapal selam dan pasoeakan laet kita. Teristiméwa diantaranya gerak-tindakan pasoeakan laet kita seperti me-

nenggelamkan kapal indoek moesoeh atas pertemporan tembakan meriam dihari siang jang soenggoeh loear biasa keberaniannja. Telah memperlihatkan dengan senjata-njatanja „harga” sebenarnja dari pasoeakan laet kita dalam siasat perang jang ta' pernah tertjantoem dalam sedjarah peperangan, sehingga mendjeroemoeskan Tentera Amerika jang telah mendarat dipoelau Leyte kedalam keadaan terpentjil daripada kawan-kawannja.

Matjam kapal	Ditenggelamkan				Diroesakkan (Termasoek djoega jang dikandaskan dan jang dibakar).				Djoemlah
	Dilaoet Taiwan	Dilaoet Filipina	Di Te-loek Leyte	Nico-bar	Dilaoet Taiwan	Dilaoet Filipina	Di Te-loek Leyte	Nico-bar	
Kapal indoek	11	8	—	1	8	7	2	—	37
Kapal penempoer	2	—	—	—	2	1	3	1	9
Kapal pendjeladjah	3	3	3	—	4	2	4	—	19
Kapal peroesak	—	2	1	1	—	—	4	1	9
Kapal pendjeladjah atau peroesak	1	—	10	—	1	—	—	—	12
Tidak diketahoei modelnja	—	—	—	—	13	—	3	—	16
Kapal minjak	—	—	—	—	—	—	1	—	1
Bargas pendaratan	—	—	17	—	—	—	2	—	19
Kapal pengangoet	—	4	6	—	—	—	63	—	73
		(lebih)							(lebih)
Djoemlah	17	17 (lebih)	37	2	28	10	82	2	195 (lebih)

Pesawat terbang jang diroentoehkan/diroesakkan.  
 Dilaoetan Taiwan: 112 diroentoehkan. Dilaoetan Filipina: L.k. 500 diroentoehkan.  
 Di Te-loek Leyte: 2 diroentoehkan dan lebih 70 diroesakkan atau dibakar.

## 輝く戦果 十月十二日以降の綜合戦果

十月十二日以降台湾沖航空戦、十九日のニコバル諸島カーニコバル島における航空戦並びに十九日以降のレイテ海空戦および二十四日以降のフィリピン沖海戦の綜合戦果(大本營発表による)は左の如くである(十月二十八日現在)

	撃				撃破(擱坐、炎上を含む)				計
	台湾沖	比島沖	レイテ湾	ニコバル	台湾沖	比島沖	レイテ湾	ニコバル	
航空母艦	11	8	1	1	8	7	2	1	37
戦艦	2	1	1	1	2	1	3	1	9
巡洋艦	3	3	3	1	4	2	4	1	19
駆逐艦	1	2	1	1	1	1	4	1	9
巡艦(又は驅艦)	1	1	10	1	1	1	1	1	12
艦種不詳	1	1	1	1	13	1	3	1	16
油槽船	1	1	1	1	1	1	1	1	1
上陸用舟艇	1	1	17	1	1	1	2	1	19
輸送船	1	4以上	6	1	1	1	63	1	73 以上
合計	17	17以上	37	2	28	10	82	2	195 以上
撃破									

(台湾沖) 撃破百十二機【比島沖】撃破約五百機【レイテ湾】撃破二機、炎上または撃破七十機以上

## HASIL KEMENANGAN GILANG-GEMILANG

Hasil kemenangan oemoem sedjak tanggal 12 sampai tg. 28 Oktober.

Djoemlah hasil kemenangan oemoem jang diperoleh dalam Pertemporan oedara didekat Taiwan sedjak tg. 12, Pertemporan oedara dipoelau Car-Nicobar, kepoelauan Nicobar pada tgl. 19, Pertemporan laet dan oedara diTe-loek Leyte sedjak tanggal 19 dan Pertemporan-laet didekat Filipina sedjak tg. 24 (menoeroet pengemoeman Dai Honëi) adalah sebagai tertjamtoem dalam daftar ini.

# 3. PERTEMPOERAN-PEMOESNAKAN DI TELOEK LEYTE

Terhadap moesoeh jang memoelai pendaratannya sedjak tanggal 17 itoe, pasoean oedara kita telah memberi poekoelan jang hebat kepada kapal perang dan kapal-kapal lain didalam Teloeok Leyte dengan tiada poetoeh-poetoehnya semendjak tanggal 19. Sementara itoe, poen armada kita telah menjerboe dengan amat beraninja kedalam teloeok terseboet pada tanggal 25, diwaktoe fadjar baroe menjingsing, beserta pasoean oedara kita jang sebagai samboet-menjamboet dengan penjerboean armada kita itoe. Telah didatangkan hasil kemenangan jang sangat besar. Pada tanggal 26, pasoean oedara kita meneroeskan poela serangannya dengan menjerang kapal-kapal perang moesoeh dan tentera moesoeh jang telah mendarat dipoelau terseboet. Pasoean pendaratan moesoeh jang soedah gemetar karena terlebih dahoeloe pasoean istimewa dilaoet jang diharapkan mereka sebagai tali penjamboeng njawa mereka telah diserang hebat sehingga habis moesna, sekarang mendjadi bertambah katjau-balau karena serangan-serangan dahsjat jang diberikan oleh kita seteroesnja dengan tiada poetoeh-poetoehnya.

# 4. HASIL KEMENANGAN DIPOELAU NICOBAR

Pada tanggal 19 Oktober, pasoean istimewa moesoeh jang terdiri dari 2 kapal indoeok, 2 kapal penempoer, 2 kapal pendjeladjah dan 3 kapal peroesak telah datang menjerang kepoelau Car-Nicobar, kepoelauan Nicobar. Pasoean oedara kita jang menjamboet kedatangan moesoeh itoe telah memberi serangan-serangan jang seroe-sengit sehingga setengah daripada kekoeatannya dibinasakan.

(Ditoelis pada tanggal 28 Oktober).

## Poetera Djenderal Abe, bekas Perdana Menteri berdjasa tjemerlang jang ta' ada taranja didalam sedjarah peperangan!

Sebagai samboet-menjamboet dengan Armada Amerika jang berani melakoekan „penjerboean maot” dilaoetan Taiwan, maka pada tanggal 19, Armada Inggeris moentjoel didekat poelau Car-Nicobar dilaoetan Seleboe, hendak melengahkan kita. Tetapi pasoean oedara kita tidak mengizinkan moesoeh oentoek bergerak melata, telah memberi serangan padanja dengan mendahoeloe niatnja, 4 kapal perangnya ditenggelamkan/diroesakkan hebat, sehingga moesoeh tadi melarikan diri dengan ta' sanggoep berboeat apa-apa. Dalam pertempoeran itoe, Letnan Abe Nobuhiro mendatangi oedara diatas kapal indoeok moesoeh model „Indomitable” dengan mengendalian pesawat penempoer. Dilihat orang seketika itoe ia moelai toeroen kentjang, dalam sekedjap mata itoe poela Letnan Abe telah menoeomboekkan diri dengan berani beserta pesawat terbangnja sebagai pengganti torpedo. Dalam sekedjap mata itoe djoega kapal indoeok moesoeh telah diseloeboengi asap hitam. Dan ketika asap hitam itoe lenjap, ternyata bentoek kapal indoeok moesoeh jang besarnja 27.000 ton itoe ta' tampak lagi, telah terbenam djaoeh kealas laeot. Beloem pernah ada tjontoh didalam sedjarah peperangan, peristiwa demikian, ialah dengan seboeah pesawat penempoer sadja menenggelamkan seboeah kapal indoeok dengan sekedjap mata sadja. Soenggoeh atas djiwa perdjoeangan jang berapi-api dari Letnan Abe, baroealah dapat ditegakkan djasa loear biasa jang gilang gemilang. Letnan Abe, ialah poetera kedoea dari Djenderal Abe Nobuyuki (sekarang Wali-negeri di Chösen) jang pernah mendjadi Perdana Menteri diwaktoe sebeloem Kabinet Töjō, seorang garoeda moeda jang baroe beroemoer 23 tahoen.

Djenderal Abe jang mendapat berita tentang mati poeterannya dimedan peperangan, laloe berkata: „Dalam soerat penghabisan jang dikirim dari medan perang terkemoeka, ia berkata bahwa ia pasti akan menghantjoerkan pesawat terbang jang besar atau kapal perang jang besar. Sebagai ajah, saja merasa poeah hati karena sekarang ternyata dia mati-perang menoeoert kejakinannya”.

### 阿部前總理大臣の愛子が戦史未曾有の偉勳

台湾沖、比島沖に死の出撃を敢行した米艦隊に呼應し我を牽制せんとして英艦隊は十九日、印度洋カーニコバル島附近に現はれた。我が航空部隊は克く敵の蠢動を許さず、之に先制攻撃を加へてその四隻を撃沈破し、何等爲すところなく敵をして遁走せしめた。この戦闘でわが阿部信弘中尉は戦闘機を操つて敵「インドミタブル」型空母上空に殺倒、急降下に移つたと見る間に機体もるとも魚雷代りとして敢然体當りを敢行した。敵空母は一瞬黒煙に包まれたが、その黒煙の消えた時、二万七千トンの敵空母の姿は既に海中深く没し去つてゐた。

戦闘機一機で空母轟沈といふことは世界戦史に未だその例を聞かない。実に阿部中尉の烈々の剛魂をもつてはじめて打倒せられた赫々の偉勳である。この阿部中尉こそは、東條さんよりも前に内閣総理大臣であられた阿部信行大将（現朝鮮総督）の次男で、本年二十三歳の若鷲である。

愛子の戦死をきかされた阿部大将は「前線から來た最後の手紙には大きな飛行機か、大きな軍艦を必ずやつつけます、と、言つて來たか信念通り戦死した事を父として満足に思つてゐる」と話された。

# Pertemporan jg. menentoekan sedang kita hadapi!

Asia oentoek kita, atau Asia oentoek moesoeh ditentoekan ditingkat perang ini.

oleh: B. Oedaya



Peperangan jg. seboelan jang lae masih berke-tjamoek di Laoetan Tedoeh Tengah, dgn. berpoesat di Oomiyajima (Guam) dan Tinian, dan kemoedian dipindahkannya lebih ke

Timoer lagi, jaitoe di Pililiou (Palau), sekarang soedah sampai kepinggir pertahanan dalam Asia Timoer jang sesoenggoehnja.

Moesoeh telah mendarat di Leyte, salah seboeah poelau di Filipina Tengah (didaerah Visayas).

Sebeloemnja mereka mendarat didaerah itoe, pada tgl. 10 j.l. pasoeakan istimewa moesoeh menjerang kepoelauan Ryuukyuu, jaitoe kepoelauan jang memboedjoer sebagai titian antara Nippon Asli dengan Taiwan.

Kemoedian mereka menjerang Taiwan dengan beberapa ratoes pesawat jang dilepaskan dari kapal-kapal indoek dari pasoeakan istimewa itoe. Soenggoeh, serangan-serangan pasoeakan Amerika dan kawan-kawannja pada Taiwan itoe memberikan kesan pada kita bahwa angkatan laoet Amerika soedah terlaloe pertjaja pada diri sendiri melebihi kesanggoepannja jg. berarti kehilangan kepala dan menjangka bahwa seloeroeh Laoetan Tedoeh soedah dikoesainja!

Akan tetapi soenggoeh tragis menjedihkan bagi Amerika bahwa sangkaannja itoe tidak sesoeai dengan keadaan sesoenggoehnja. Ka-

rena poekoelan<sup>2</sup> hebat di Laoetan Timoer Taiwan pada Armada moesoeh memboeka tabir jg. selama ini menoeoepi kekoeatan Nippon. Dibalik tabir tampak 3 kenjataan:

1. Armada (Gaboengan) Nippon — jang disangka moesoeh dan sebagian diantara kita soedah tidak ada lagi — tiba<sup>2</sup> moentjoel dan menjatakan „keadaannja”.
2. Pasoeakan Garoeda Nippon djoemlahnja roepanja sangat besar dan koeat, sehingga mengoesasai oedara diatas medan pertemporan.
3. Angkatan Laoet U. S. A. dan sekoetoenja terdjebak dan menghadapi kemoesnaan!

Dengan tiga kenjataan ini kita akan dapat menarik kesimpoelan, bahwa dalam pertemporan<sup>2</sup> jg. akan datang jg. akan memegang pimpinan dalam serangan<sup>2</sup> memoesnakan beralih pada angkatan<sup>2</sup> perang Nippon, dan tidak pada angkatan perang moesoeh.

Selama ini oleh Angkatan Laoet Nippon — dibawah pimpinan Laksamana Toyoda Soemu — moesoeh dibiarkan madjoe teroes sampai kepada bagian dalam dari pertahanan Nippon, atau tegasnja: pertahanan Asia Timoer Raja.

Dengan menjerboenja Angkatan Laoet Dai Nippon dilaoetan Timoer Taiwan, sehingga membawa kemenangan loes dan besar jang ta' ada bandingnja dalam sedjarah perang laoet didoenia — mengatasi pertemporan laoet di Trafalgar (1805), mengatasi djoega pertemporan di Aboukir (1798), bahkan djoega pertemporan<sup>2</sup> laoet dikepoelauan Salomon doea

これはこの場合三つのものを私は挙げ得る。即ち一、敵とわれわれの一部が、日本の聯合艦隊は既にないと思つてゐたのに驚く程強力なものが出て来たこと  
二、日本の航空部隊は、その数と、力が非常に大きく、戦場の空を完全に制したこと  
三、米海軍は殆んど全滅されてしまつたこと  
この三つの何よりの実例によつて来るべき戦闘も日本の方が有利に展開されることに極めて明瞭である。

現在まで日本海軍は、豊田聯合艦隊司令長官のもとに敵が最後の防衛線まで来るのをじつと見てゐたのだ。台湾東方海面の勝利は、今までに類のない大勝利であつた。一八〇五年トラフワガーの海戦よりも二年前、ソロモン諸島方面の各海戦で擧げられた戦果よりもはるかにそれは大きいものであつた。日本はこの太平洋の防衛線が鉄よりも固いといふことをアジアへやつて来ようとする敵に、はつきりと見せた、

tahoen j.l. — Nippon memperlihatkan lagi pada moesoeh bahwa „keadaannja” di Laoetan Tedoeh adalah bagai dinding wadja jg. ta' bisa ditemboesi moesoeh jg. hendak mendjadjah Asia kembali.

Setelah terboekti dari pertemporan-pertemporan di Timoer Taiwan, bahwa Angkatan Oedara Nippon soedah memegang pimpinan kembali diatas Laoetan Tedoeh Selatan, maka pasoeakan istimewa moesoeh jang membantoe kapal-kapal pengangkoet Douglas Mc. Arthur jang hendak mendarat dipelau Leyte menjerboe ke Teloek Leyte. Pendaratan dipelau ini memang termasuk dalam satoe rentjana dengan serangannja pada Taiwan, sehingga boleh dikatakan bahwa serangan pada Taiwan adalah dengan maksoed menjimpangkan perhatian Angkatan<sup>2</sup> perang Nippon pada maksoednja jg. sebenarnya. Tetapi moesoeh salah dalam perkiraannja ini, karena di Timoer Taiwan ia dihantjoerkan, di Teloek Leyte dan di Timoer Filipina nasibnja demikian djoega.

Keadaan Armada Gaboengan jg. tidak lagi tinggal diam itoe adalah satoe hal jang sangat mengajaukan pikiran Mc. Arthur. Dan dengan tergopoh-gopoh, dengan tidak memperdoelikan kekalahan Halsey di Timoer Taiwan ia mendaratkan tenteranja di Leyte, dekat Tacloban dan Dulag.

Nasib Halsey djoega mendjadi nasib Mc. Arthur, seorang jang biasanja menoennggang koeda dan sekarang „menoennggang” kapal perang, karena pasoeakan-pasoeakan jang „dipimpinnja” dihantjoerleboerkan oleh Armada Gaboengan dan Pasoeakan Oedara Nippon jg. telah mengoesasai medan perang.

\*\*\*

Perdjalanannya peperangan jang dahsjat dan berhasil jang menga-

台湾沖航空戦によつて日本の航空隊はその優勢を世界に見せた。

レイテ島に上陸するマツカーサーの輸送船団を護衛する機動部隊はレイテ湾に入ったのだが台湾近海に行つた機動部隊は日本海軍をレイテ湾の方へ近寄せないやう整制する心算だつたのだ。しかし敵の策謀は間違つてゐた。台湾東方海面に、レイテ湾に、比島東方海面にことごとく大打撃を被つてしまつた。

マツカーサーは出て来た日本の聯合艦隊を見てあはてだした。

台湾東方海面のハルゼーの敗戦を横目でにらみながらレイテ島のタクロバンとドラツグ附近に上陸したのであつたが、ハルゼーの運命はマツカーサーの運命になり、馬乗りが今度は軍艦に乗つて自分と、自分の指揮下の軍隊は日本の空軍と水上艦隊にさんざんにやられてしまつたのである。

×

## 来るべき決戦は目前に來た

アジアは、アジアのものか、アジア

は敵のものか、この決戦できまる

バフルン・ウダヤ

一ヶ月前まで中部太平洋の大宮島、テニヤン島を中心としてゐた戦争は、その後ペリリュー島(パラオ諸島内)に移り、現在はアジアの最後の防衛線にまで来た。

敵は比島のレイテ湾に上陸したのだ。上陸前赴る十月十日敵機動部隊は琉球諸島を攻撃した。琉球諸島は日本本土と台湾を結ぶ島々である。續いて敵は数百機で台湾を空襲した。これを見てわれわれは敵が余りにも自分の力を信用し過ぎてゐることに気がついた。敵は、全太平洋が敵の手中にあると思つてゐたのに違ひない、しかし、さうはいかなかつた。台湾東方海面をはじとして各所で大打撃を被つて日本の眞價を知らされたのだ。日本の眞價とは何か、そ

goemkan di Timoer Taiwan di Te-loek Leyte dan Timoer Filipina itoe soenggoeh menggembirakan seloeroeh ra'jat Indonesia. Kita jakin djoega seloeroeh ra'jat Asia merasa lega hati dengan kemenangan sebesar itoe.

Bagi bangsa-bangsa Asia tingkatan peperangan sekarang ini soenggoeh penting benar. Serangan pada Filipina adalah serangan pada pertahanan Asia Timoer. Disinilah akan ditentokan kekeuasaan-kekeuasaan didarat, laet dan oedara dibagian doenia kita ini. Djika sekiranya kemadjoean Nimitz, Mc. Arthur dan Halsey tidak dapat dihalangi, djika sekiranya pangkalan-pangkalan jang tetap dapat diperoleh Amerika Serikat dan Sekoetoenja di Filipina maka semakin soekar poela pertahanan Asia Timoer. Dalam waktoe inilah kita bangsa<sup>2</sup> Asia haroes bertambah padoe, bertambah giat melaksanakan pekerdjaan kita digaris belakang oentok mempersiapkan pertahanan, memperbesar prodoeksi dan memperbanyak hasil boemi.

Hasil-hasil jang diperoleh angkatan<sup>2</sup> perang Nippon tidak hanya karena Nippon tahoe akan hak-haknja sebagai negara besar dengan tidak mengindahkan Perdjandjian Washington jg. membatasinja dalam kekeuasaan angkatan laetnja, atau karena semangat samurainja dioedara, dilaoet dan didarat, akan tetapi adalah djoega teroetama sekali hasil oesaha seloeroeh ra'jat Nippon digaris belakang jg. memperbesar prodoeksi perang, sehingga sanggoep menentang prodoeksi moesoeh jg. menoe-roet gembar-gembornja tidak ada taranja didoenia ini.

Djika kita lihat bahwa sekarang armada moesoeh bisa dipatahkan oleh Armada Nippon jang menoen-djoekkan giginja dilaoet Timoer

Taiwan dan di Timoer Filipina, angkatan oedara moesoeh dapat diloempoeuhkan oleh garoeda-garoeda Nippon — ini adalah satoe hasil jang patoet dibanggakan dari oesaha Kementerian Persendjataan jang dibentok setahoen j.l. pada 1 Nopember 2603 — dan kemadjoean tentera moesoeh dapat dibendoeng oleh tentera Nippon, maka seloeroeh bangsa Asia Timoer Raja, bahkan djoega perdjoerit<sup>2</sup> dimedan perang tentoe toendoek chidmat menjatakan hormat pada mereka dibelakang garis perang dimedan indoesteri ringan dan berat jg. telah memoengkin-kan kemenangan<sup>2</sup> ini.

Bagi bangsa<sup>2</sup> Asia, termasuk djoega bangsa Indonesia jg. sekarang benar<sup>2</sup> berada digaris depan, adalah soebangan jg. tidak koerang moelianja dan bcsarnja ialah soebangan dari belakang garis perang. Kekoeatan, kesiapan dan kesanggoepan garis belakang oentok bertahan, memperloeas prodoeksi, mempertjepat pengiriman alat<sup>2</sup> perang kegaris depan, memastikan kekeuasaan dan ketinggian semangat jg. bertempoer digaris depan.

Bangsa-bangsa Amerika, Inggris dan Belanda memaksa memboeka pintoe jang kita telah toetoeop bagi mereka. Bangsa-bangsa ini hendak kembali ke Asia, ke Tiongkok, Filipina, Melajoe, ja, djoega ke Indonesia! Djanganlah bangsa Indonesia memikir bahwa Indonesia tidak akan didatangi moesoeh lagi, karena berpendapat: boekankah mereka soedah kalah di Timoer Taiwan dan Filipina?

Djanganlah pikiran ini hendaknja mempengaruhi bangsa Indonesia. Mati atau hidoep moesoeh kita maoe kembali!

Tentoe kita soeka melihat ia kemari, hanya kalau ia: mati! Inilah

jang haroes mendjadi toedjoean kita semoea, bangsa Indonesia, Tionghoa, India, Arab dan siapa sadja jang maoe menjeboet dirinja bangsa Asia.

Kebangoenan Asia hanya dapat dioesahkan oleh bangsa Asia sendiri dibawah pimpinan Dai Nippon, satce<sup>2</sup>-nja bangsa Asia jg. dapat mendjamin kemerdekaan Asia dihari ini dan dihari jg. akan datang!

Dengan mengheningkan tjipta bagi pahlawan-pahlawan jang telah tiwas dimedan perdjoengan, marilah kita berdjoeng teroes oentok kemerdekaan Asia dan perdamaian, tetapi jang tidak hanya berdasarkan permoesjawaratan atau perdjandjian, djoega tidak jang hanya karena lengkapnja per-sendjataan, tetapi jang hanya terletak pada keadilan jang loeas, penghargaan satoe dan lain dan semangat persaudaraan.

Bangsa Asia bisa mendapat perdamaian seperti ini, djika ia jang dapat mentoekkan perdamaian itoe. Dan kalau ia hendak perdamaian seperti ini, haroeslah ia mendapat kemenangan dalam peperangan Asia Timoer Raja ini. Ini berarti: bangsa Asia dapat mengoesai sendiri Asia, tegasnja Asia oentok kema'moeran hidoep kita, dan boekan oentok kema'moeran hidoep bangsa Anglo-Saxon atau Belanda, jg. daerah kema'moeran atau kehidoepannja ada di Amerika dan/atau di Eropah.

Karena itoe hendaknja kita, bangsa Indonesia jang mendjelang Indonesia Merdeka tidak sia-sia hidoep sebagai bangsa Asia, dan tahoe berterima kasih pada pahlawan<sup>2</sup> jg. telah mengorbankan djiwanja, dengan lebih memperkoet pertahanan Asia Timoer Raja.

Oentok tjita<sup>2</sup> Indonesia Merdeka. Oentok tjita<sup>2</sup> Asia Timoer Raja.

台湾、レイテ湾、比島に於る日本の勝利はわれわれインドネシア民族を非常に喜ばした。否れどころか全アジア民族がどの位喜んでゐる事であらうか。かの決戦は全アジア民族にとつては大變重大なことである。比島に対しての反撃はアジアに対しての反撃である。

こゝでもつて陸軍、海軍、空軍の決戦がきまるからだ。

ニミツ、ハルゼー、マツカーサーの侵攻を比島で食止めることが出来なかつた場合は、全アジアを護ることは困難であらう。

この秋われわれアジア民族は一丸となつて増産に、銃後の團結に、また防衛に努めなければならぬ。

思ふに今次の日本の勝利は華府條約を決して日本が無視して進駐したり、また、日本人の頭勝が米人と特別に懸つてゐた訳ではない、日本の銃後が武器の増産に於て米國の増産を打破つたからだと云へる。また敵海軍が台湾東方、

比島東方の両海面で日本の海軍にやられたのも、敵空軍が日本空軍にやられたのも、それは一年前の十一月一日に新に出来た日本の軍需省のおかげであるとも私は考へる。

敵軍と直接戦つてゐる日本軍も、全アジア民族も、日本の銃後で働いてゐる人々に対して頭を下げなければならぬと思ふ。そこでわれわれ銃後にあるインドネシアも、われわれの働きや、作つたものが第一線にあるアジア並にインドネシアの出征勇士たちにとつては何よりの貴重物であることを知らねばならぬ。

いま米英蘭等は彼等自身の横暴のために閉め出されたアジアの門を無理矢理に開かうとしてゐる。彼等は、アジアへつまり支那、比島、馬來、また東印度へ来たかつてゐるのだ。われわれインドネシアは、敵が台湾、比島で敗戦したのもうやつて來ないだらうなどと思つてゐたらいけない。

敵は死んでも生きてもなほ來たかつてゐるのだ、われわれはたと彼等が死んでやつてくると

きが見たいものだ。それはインドネシア、支那、印度、アラブほか誰しも自分にはアジア人だと思つてゐる人々の考へであり希望であらねばならぬ。

アジアの建設はアジア人が大日本の下にやらなければ出来ぬ。この戦争の爲になくなられた兵隊さん達の爲に頭を下げて心から働かうではないか、全アジアの兄弟が仲よくあらゆる不足不調に打勝つて進まうではないか、アジアはこの戦争にどうしても勝たなければならぬのだ、アジアはアングロサクソンの生きていく所ではないのだ。あくまでアジアはアジア人のものだ。彼等の生きていくところは米大陸にあり欧州大陸にあるのだ。その爲にインドネシアは獨立を目指して、この戦争の爲になくなられた兵隊さんたちに感謝し、誓つてアジア防衛の爲に挺身しようではないか、インドネシア獨立の爲に！ アジア共榮圏の爲に！

(筆者はアジアラヤ外信部長)



# PROPAGANDA PIHAK MOESOEH JANG TELAH DIKOEPAS KELANTJOENGANNJA OLEH PENGOEMOEMAN DAI HONËI

Menjiarkan dan memberi penerangan tentang segala sesoetoe dengan berdasarkan peristiwa atau hal sebenarnya..... inilah pokok sedjati daripada pekerdjaan „Propaganda” dan „Penjiaran”.

Akan tetapi, jang diseboet oleh moesoeh, Amerika/Inggeris sebagai „Propaganda”, isinja hanjalah senantiasa 1.001 bohong jang diboeat-boeat diatas segala kepalsoean. Oleh karena itoe djika sekali hal sebenarnya diketahoei oleh oemoem, laloe akibat kebohongan jang disebarkan tadi kembali kepada mereka dengan membawa hasil „kebalikannja” jang berlipatganda.

Oleh karena itoe, tentang hal sebenarnya kekalahan peperangan sematamata hendak disemboenjikan dari mata dan telinga ra'jat. Dan hasil kemenangan jang ketjil-ketjil laloe disiarkan dengan digembar-gemborkan, jg. hanya mengatjaukan perasaan ra'jat belaka.

Djika dipikirkan dengan otak kita jang bersangkoetan dengan propaganda Nippon, soenggoeh heran, mengapa mereka itoe soedah demikian roepa, sehingga dikoeasai oleh psychologie jang gandjil, jang tiada dapat dipahamkan setjara pengetahoean oemoem itoe.

Kita hendak mengambil tjontoh dalam Pertempoeran oedara didekat Taiwan dan dilaoet Filipina kemoesdian di Teloek Leyte jang terdjadi bertoeroet-toeroet, mentjoba membandingkan hasil kemenangan kita jg. gilang gemilang dengan propaganda tiada keroean jang digembar-gemborkan oleh mereka diwaktoe sekitar

mereka mengadakan penjerboean sekali ini.

Pertama ialah jang mengenai pertempoeran laeot jang maha dahsjat dilaoetan Taiwan. Tentang itoe moesoeh hanja memberi keterangan pada tg. 15, malam hari dari Markas Besar Nimitz di Pearl Harbor, bahwa „Dilaoetan Taiwan, pertempoeran mati-matian diantara armada Nippon dengan armada Amerika telah dimoeilai. Hasil kemenangan akan dioemoemkan seterimanja kawat”.

Tetapi poen setelah dioemoemkan oleh Dai Honëi kita, bahwa lebih 45 kapal-kapal perang ditenggelamkan/diroesakkan hebat, moesoeh tetap teroes mendjadi bisoe.

Menoeroet kebiasaan sampai hari ini, pabila ada pengemoeman Dai Honëi, mereka menjiarkan djoega berita itoe sebagai siaran pihak Nippon setelah ditambah dengan keterangan-keterangan menoeeroet pengertian mereka sendiri, sekalipoen tentang soetoe hal jang tidak mengoentoengkan mereka.

Ketjoeali tentang Pertempoeran oedara didekat Taiwan mereka tetap mempertahankan kebisoean-maoet. Baik A. P. dan U. P., kedoea pekabaran Amerika, maoepoen Reuter, pekabaran Inggeris. Sebab-sebabnja, ialah roepanja mereka bermimpimimpikan hasil kemenangan gemilang dari penjerboean ke Filipina sebagai jang pasti datang setelah pertempoeran dilaoet Taiwan, sehingga mereka dapat mengoeboerkan kekalahannja di Taiwan itoe dari gelap gelita kegelap-gelita. Tetapi pikiran jang enak itoe poen hantjoer leboer

belaka dalam kenjataan malapetaka jang berbae darah.

Sekarang kita memoengoet beberapa kebohongan moesoeh dari antara 1.001 bohong moesoeh jang pada loearnja berteriak-teriak ramai „Siasat perang di Filipina”, meskipoen dalam hatinja sedih dan kesal karena kekalahan jang dahsjat dilaoet Taiwan.

Terlebih dahoeloe, pada tg. 21, hari mana moesoeh telah dapat memasang pedjedjakan oentoek mendarat dipoe-lau Leyte, Roosevelt mengirinkan „kawat Selamat”, moelai kepada Mac Arthur dan kepada Nimitz dan Halsey, kedoea Panglima Armada. Dia laloe berkata dengan menggagahkan sikapnja, bahwa „Kepada Nippon, akan diberi adjaran jang ta' dapat diloepakannja oentoek selama-lamannja!”. Sebagai samboet-menjamboet dengan itoe, badan-badan propaganda Amerika laloe memboeat bandjiran berita-berita tentang keadaan perang atau kisah pengalaman dalam ikoet perang jang diperboeat oleh djoeroewarta istimewa dari soerat-soerat kabar dan kantor pekabaran.

S.k. Herald Tribune di New York beroleng-oleng menoeolis: „Ta' pernah terdjadi peristiwa sematjam ini dalam sedjarah peperangan, jaitoe melakoekan siasat perang pendaratan dengan djoemlah tenaga serdadoe dan alat perang jang sebanjak ini dan jang mengenai djarak strategi jang sedjaoeh ini”. Dikatakan poela: „250.000, tenaga serdadoe jang didaratkan, 1.500.000 ton persediaan dan pelengkapan diantarannja 325.000 ton, tank dan 525.000 ton, mobil berlapis

## 大本營發表に暴露された 敵側謀略宣傳の實體

宣傳報道といふことは、事實に基いて之を啓蒙宣布するところにその本質がある、然るに敵米英のいふゆる宣傳の實體は、虚構と捏造の上に、つち上げる嘘八百に終始する。だから、眞実が知られるとき、は 無いた嘘の効果は倍の逆効果を生んで返つて来る。そこで、敵は敗戦の事実について、は之をひたかくしに國民の目目を蔽ひかくさんとし、僅小の戦果を針小棒大に移送して徒らに民心を惑乱させる。

いれわれ日本の宣傳に携る者から考へると、到底常識では判断しかねる不可思議な心理に憑かれたものどもである、例を今次の相次ぐ台湾沖、フィリピン沖及びレイテ島内に擧げられたる我方の大戦果と、彼等が進攻前後に揚言したる出鱈目宣傳とを比べてみよう。

まづ第一は台湾沖航空戦であるが、敵は十五日夜、パールハーバーのニミッツ司令部から「台湾沖で日米艦隊の決戦が開始された、戦果は入手法第発表するであらう」と聲明しただけで艦隊四十五隻以上を瀕死沈没するといふのが大本營発表が始つた後も、完全に隠蔽されて押通してゐる。従來の例からすれば、わが大本營の発表があつた時、たとひ彼等に不利な事実でも一應註釈をつけた上で日、朝、報として之を傳へてゐたが、台湾沖航空戦に限つては米の A P.、U P 両通信あるひは英のロイター通信も完全に死の沈黙を守つてゐる。

それといふのが、その後に来るものとして、比島進攻の大戦果を夢みて、台湾沖の敗戦を闇から闇に隠して去らうと目録んでゐたらしい。ところがその甘い考へも血腥い現実で元も子もなくなつたのだ。

台湾沖の敗戦に心の中では泣きべそをかきながら、表面景氣のいい此島作戦をわめき立てた敵の嘘八百を拾つてみよう。

まづレイテ島に敵が上陸の足がかりをつけた二十一日、ルーズベルトは、マツカーサーをはじめ、ニミッツ、ハルゼーの両艦隊司令長官に「祝電」を送り「日本に決して忘れられない教訓を與へてやる」と囁いた。

これと相呼應して、米國宣傳機關は、アメリカ新聞通信社從軍特派員連中の戦況報道あるひは從軍記者の洪水の如く氾濫させた。

ニューヨークのヘラルドトリビューン紙は「かくの如き多数の人員、かくの如く多量の兵器をもつて、かくの如く長距離に及ぶ上陸作戦を履行した事は未だ嘗つて戦史に見なかつたところである」と繰り返して「上陸兵員二十五万、裝備百五十万トン、内、戦車三十二万五千トン、裝甲車五十二万五千トン等の数字を上げ、從軍記者は五十名既に上陸したと得々としてゐる。そ

wadja dsb. Poen 50 orang djoeroewarta perang telah berhasil oentoeok mendarat”.

Dengan menjeboet angka-angka, mereka roepanja sangat berbesar hati. Gordon Walker, seorang diantara djoeroewarta perang tadi memberitakan: „Dilingkoengan laet sebelah Timoer Filipina, sedjak tg. 24 pagi hari, telah terdjadi pertempoeran oedara dan laet jang maha dahsjat diantara tentera Nippon dengan tentera Amerika. Dapat dianggap, bahwa dalam pertempoeran itoe hampir semoea armada daripada Armada Laoetan Tedoeh Amerika ikoet serta”.

Lagi poela pada tg. 25 hari sore, tiba-tiba Roosevelt memerintahkan soepaja para wartawan segera berkoempoel. Dan ketempat wartawan tadi berkoempoel, Roosevelt jang tidak mengenakan djas, bergesa-gesa moentjoel dengan menolak pintoe kamarnya, laloe dioemoemkannja: „Menoroet pelapoeran dari Laksamana Halsey, Armada Nippon dilaoetan Filipina, telah dikalahkan setjara hebat oleh Armada Amerika, sehingga melarikan diri dalam keadaan katjau balau dengan mendapat keroegian jg. maha besar”. Gaja kelakoean Roosevelt ketika itoe sangat diboeat-boeat seolah ia bermain sandiwara soepaja mengesankan kepada orang lain bahwa memang datang berita tentang soeatoe hasil kemenangan jg. loear biasa.

Akan tetapi menoroet pengemoeman Dai Honëi Nippon, Armada Nippon tidak melarikan diri dalam keadaan katjau balau pada tg. 25, malahan sampai keesokan harinja, ialah tg. 26 teroes melakoekan serangan-serangan hebat pada Armada Amerika, sehingga menimboelkan keroegian jang maha dahsjat pada Armada Amerika, jaitoe 27 kapal-kapal perang ditenggelamkan/diroesakkan hebat, diantaranya termasuk 15 kapal indoeok. (Kerogian kita 6 kapal, diantaranya 5 tenggelam dan 1 roesak

sedang). Dan kapal-kapal jang lain daripada Amerika tadi telah berpejtjah belah dan katjau, laloe melarikan diri dengan kalam kaboetnja.

Djoega tentang keadaan dipoelau Leyte, Amerika menjiarkan propaganda jang hampa belaka, jang katanja: „Kini tentera Amerika telah berhasil madjoe ketempat 4 mil dari sebelah Timoer. Telah dimoelai penjerboean setjara menelan tentera Nippon. Poen kita telah mereboet kekoesaan oedara dan laet diseloeroeh Filipina”. Pada hal kenjataan malah sebaliknya. Serangan kita jang dilakoekan berani dengan menempoeh fadjar pada tg. 24, sampai tg. 26 masih djoega diteroeskan dengan tiada kendoer sedetik sekalipun. Djoemlah oemoem hasil kemenangan jang diperoleh kita dalam Teloeok Leyte sampai pengemoeman Dai Honëi pada tg. 27, adalah 119 kapal perang d.l.l ditenggelamkan atau diroesakkan hebat dan menimboelkan kebakaran, soenggoeh soeatoe kemenangan jang loear biasa. Keadaan pada moesoeh meroepakan pigoera neraka doenia, Amerika telah mengalami kekalahan jang dahsjat dengan sepoeas-poeasnja. Oleh karena itoelah Markas Besar Armada Amerika jang tiada tertahan lagi telah memekik-mekik dalam kawatnja: „Armada Nippon sedang menjerang rombongan kapal indoeok kita. Diminta, soepaja dengan sebesar-besar tenaga memberi pertolongan kedjoeroesan Leyte. Diminta bantoean jang segera dengan mengirinkan kapal indoeok jang berketjepatan besar”.

Dipihak lain, djoega Tentera Darat Amerika mengirinkan lapoerannja jang mengatakan bahwa Armada Nippon telah menghampiri dekat sekali padanja, sehingga keadaan soedah sangat genting!, dengan kalimat kawat biasa, roepanja tiada sempat oentoeok memoekoel kawat dengan code karena terlampau kalam-kaboet keadaannja.

に遁走しつゞけてゐたのである。

また、レイテ島に於ては「今や米國は東方から四マイル進出して堅固的に大進撃に移つてをり、全比島の制空、制海権を奪つた」等と空宣傳を放つてゐる。しかも、話お逆で、二十四日曉靄を突いて決行されたわが攻撃は、二十六日に至るも引續きゆるむ暇もなく續行され、二十七日の大本營発表までの綜合戦果は、レイテ灣内の敵艦船隻に百十九隻を轟撃沈し、または大破炎上せしめ地獄圖繪をさながらに彼の惨敗を露呈せしめつゝある。即ちたまりかねた米艦隊司令部は日本艦隊は我々母艦群を攻撃中なり、全力をあげてレイテ方面の救援を乞ふ、高速空母急派し、援助方頼むと悲鳴をあげ、米陸軍は上陸軍で日本艦隊は極めて近距離に迫つた、事態は急を告げてゐると、狼狽の極、暗号電報を打つ暇もなく、平文で報告を寄せてゐる。共に二十五日未明の事であり、我が猛攻は

Kedoea-doea peristiwa diatas tadi ialah pada tg. 25, diwaktoe fadjar baroe menjingsing. Kemoedian setelah itoe serangan-serangan kita jang amat dahsjat itoe masih teroes berlakoe poen pada tg. 26 dan 27.

Sebeloem itoe kawat Stockholm mengoepas, bahwa diwaktoe sebeloem dimoelai siasat perang Filipina, djoeroewarta-djoeroewarta Amerika jang diizinkan oentoeok toeroet dimedan perang Filipina itoe diseroeh terlebih daboeloe mengarang kisah dengan mendapat pimpinan dari Markas Besar Tentera tentang pertempoeran oentoeok mendarat dipoelau Leyte, laloe naskah itoe jang hanja „Chajal dan gambaran” belaka dikawatkan kenegeri Amerika. Jaitoe kisah pendaratan dipoelau Leyte, mestinja jg. haroes ditoelis sebagai „Dari pangkalan ditanah Papoea” itoe digitung dengan „Dari poelau Leyte”. Oleh karena itoelah tidak mengherankan kita, meskipoen soeatoe kekalahan jg. dahsjat diberitakan oleh mereka sebagai soeatoe hasil kemenangan gemilang jang tiada bandingannja didalam sedjarah peperangan.

Dan bagaimanakah kiranja akal-akal mereka oentoeok teroes menoe-toep dan menjemboenjikan kekalahan sekali ini dihari-hari j.a.d.? Oentoeok memperkoekat sesoeatoe bohong, maka memeroekan bohong baroe jang lebih banjak lagi. Dengan membandingkan kelantjoengan moesoeh itoe dengan pengemoeman Dai Honëi jg. selaloe benar tiada taranja, hendaklah sadar akan moeslihat rahasia moesoeh. Dan tidaklah sekali-kali peperangan telah berachir.

Kita semoea hendaknja djangan maboek akan hasil kemenangan sekali ini, melainkan kita haroes lebih-lebih menggiatkan diri kita oentoeok mengadakan pertempoeran-kedjar kita dilapang prodoeksi dan penambahan hasil boemi, sebagai kita menjamboet kesetiaan pahlawan-pahlawan kita jang telah goegoer dimedan peperangan.

その後二十六七日も未だ續いてゐたのである。

これより先、ストックホルム電報は、比島戰に従軍を許可されし米國新聞通信記者は、比島作戦開始に先立ち、軍司令部の指導の下に豫めレイテ島上陸戦記を書かされ、その豫定原稿を米國內に打電したと暴露してゐる。即ち、ニューギニア基地発とすべき上陸従軍記を、レイテ島発と書替へたのだから惨々たる敗戦が現上空前の大戦果と報せられたるに何の不思議はない。しかも、今後、この敗戦を如何に彼等は糊塗しようとするのか。一つの嘘を眞実化する爲には更に多くの嘘が吐かれねばならぬ。

正確無比なるわが大本營発表と對比して、ここにも敵謀略の魔手を看取し、更に戦争は未だ終つたのではない。われわれは今次の大戦果に酔ふことなく、散華した英靈の遺志に應へて、われわれはわれわれの増産と生産追撃戦に向一層の奮闘努力を怠つてはならないのである。

の上陸従軍記者の一人、ゴートンウオーカーは「フィリピン東方水域では二十四日朝來、日米兩軍の間に大空海戦が行はれてゐる。この戦には米國太平洋艦隊の殆んど全艦隊が参加したものと見られる」と報じてゐる。

また二十五日夕にはルーズベルトが、突如記者團の參集を命じ、集つたところで上衣も着けないうルーズベルトが扉を排してアタフタと現はれ、「ハルゼー提督からの報告によれば、比島水域に於ける日本艦隊は米艦隊の爲に打破られ莫大な損害を受けて潰走した」と發表した。如何にも大戦果到来を思はせるお芝居につぶりの仕草であつた。

しかし事實は日本の大本營発表にあつた通り、日本艦隊は二十五日に潰走するどころか、翌二十六日まで米艦隊に猛攻を加へ、空母十五隻を含む撃沈敵二十七隻といふ大打撃を被り、(私の損害は沈没五、中破一、計六隻)米残余の艦隊は交戦破裂の惨状を呈しつゝスコールの中

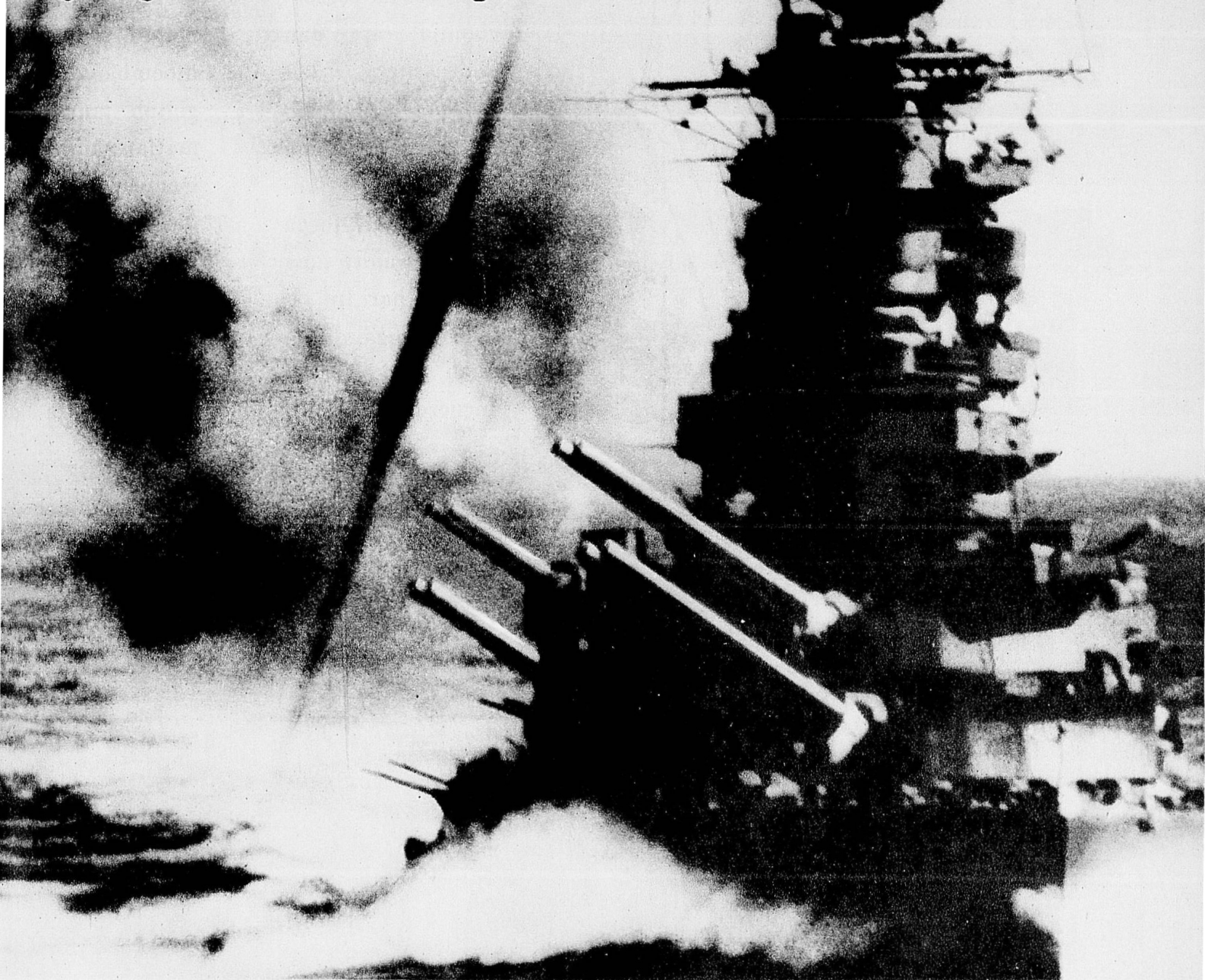


## PERTEMPOERAN OEDARA DIDEKAT TAIWAN, DIMANA DIPEROLEH KEMENANGAN GEMILANG

Pasoe kan pesawat-penjerang Angkatan Laoet  
kita berangkat diwaktoe fadjar.

帝國海軍攻撃機隊曉の進發

# adjalnja moesoeh angkara moerka



besar

Kapal pendjelajah besar dari Amerika.

**Lihatlah kesoedahan nasib moesoeh jang bertekoek loetoet dihadapan kekoeatan kita!**

*Kiri-atas: Seboeah demi seboeah... pesawat-penjerang Angkatan Laoet kita jang melajang dari kapal indoek oentoek mentjari moesoeh!*

*Kanan-atas: Kapal perang kita sedang melepaskan tembakan. Tia-da lawan dihadapan serangan dahsjat ini!*

帝國海軍の艦隊と敵艦の衝突  
見よわが精強の前に屈する敵の末路  
左 敵を求めて一機、また一機、續々難する帝國海軍攻撃機  
右 砲撃中の帝國軍艦、この猛攻の前に敵なし  
下 左から 沈没直前の米空母レキシントン、米空母ホーネット最後の姿、英甲巡ドーゼット、米大型巡洋艦

# PESAWAT TERBANG PUEN DIBUEHI OLEH



Pesawat terbang jang segala soesoennanja rapi dan haloes meminta ketelitian dan kasih jang dalam, jang dimiliki oleh ka-oem wanita. Djoega kaoem wanita jang sampai hari ini selaloe tinggal diromah tangga, kini menerdjoenkan diri

kepaberi pesawat terbang dengan berani, sedang menjoembangkan kegiatan jang matimatian sambil berloemoer keringat dan minjak. Dengan begitoe pesawat terbang jang berisi djiwa wanita Nippon mengepakkan sajanja di-

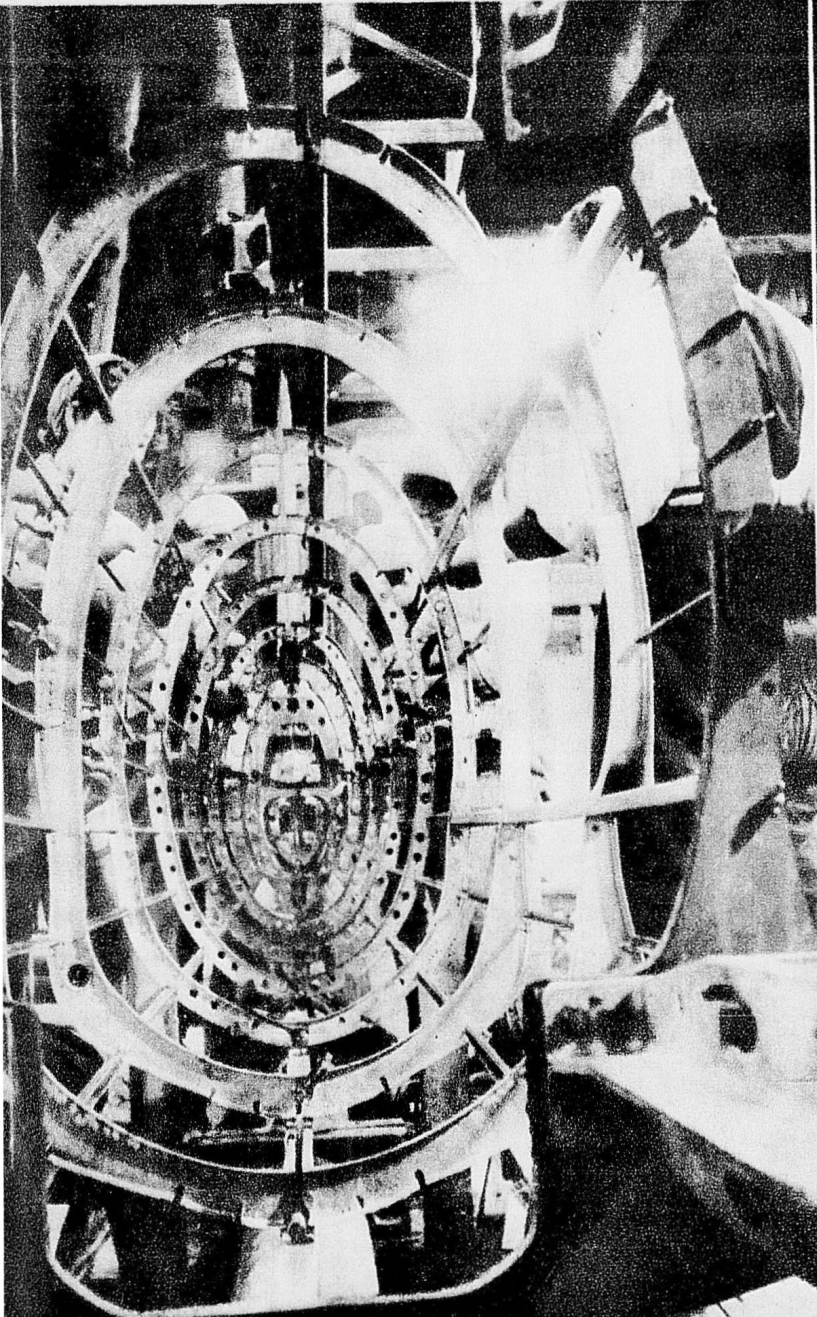
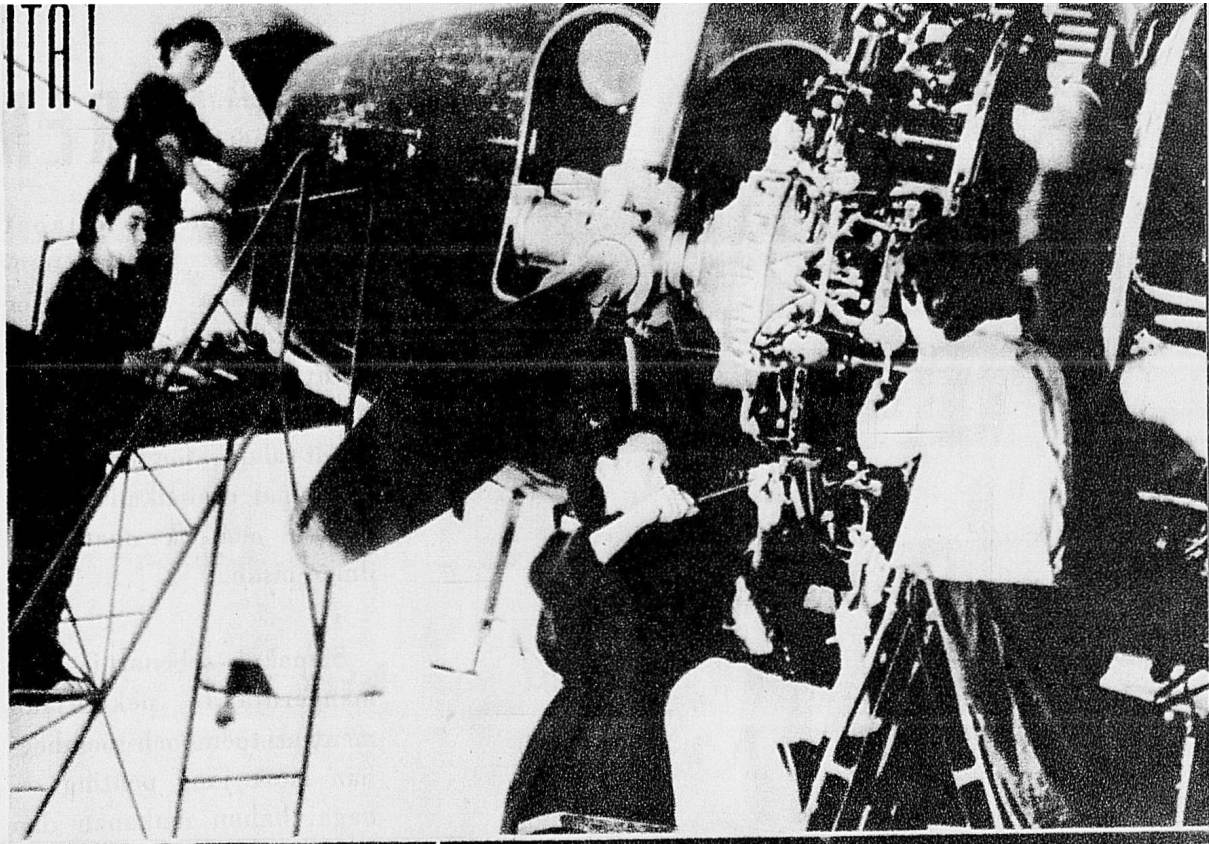


# TANGAN WANITA!

angkasa, dimana akan menghantjoer leboerkan moesoch.

飛行機も女子の手で

精密な飛行機は、女性のもつ緻密さと、深い愛情を要求してゐる。戦前まで家庭の巾ばかりにゐた日本女性も、敢然と航空機工場へ飛び込んでいつて汗と油にまみれて懸命の努力を擧げてゐる。かくて日本女性の魂こもる飛行機は、敵艦滅の大空にはぐたくのだ。





Mentjari  
ikan, sipoet  
dan toem-

# PEREMPOEAN jang

boeh-toemboehan dilaoet itoe tidak hanja penting karena semoea itoe mendjadi makanan, tetapi diantaranja misalnja toemboeh-toemboehan laoet mendjadi salah satoe bahan jang ta' dapat diabaikan sebagai bahan oentoek obat-obat-ilmoe-pisah.

Siapakah sebenarnja jang mengerdjakan pekerdjaan mentjari toemboeh-toemboehan laoet jang penting sebagai bahan makanan dan sebagai bahan oentoek obat-ilmoe-pisah itoe di Nippon? Tentoe pembatja akan terkedjoet, djika mengetahoei bahwa lebih 80 % daripada

djoemlah besar hasil toemboeh-toemboehan laoet di Nippon didatangkan oleh tangan kaoem perempoean

Baik jang kaja maepoean jg. miskin, semoea kaoem perempoean dipantai Nippon moelai jang beroemoer 12 — 13 tahoen sampa jang beroemoer 40 — 50 tahoen, bahkan ada poek diantaranja nenek-nene jang soedah beroemoer 60 — 70 tahoen, sama rata masoel laoet sebagai kewadajiban kaoem perempoean jang dilahirkan dipantai laoet, beroesaha giat oentoek memperlipatgandakan hasil laoet goena kepentingan negeri



# bekerdja dilaoet

Kanan- atas :

Ketika mereka menoejdjoe ke-roemah dengan riang ria sambil membawa keranjang jang berisi toemboeh-toemboehan laoet.

Gambar kiri-atas :

Kapal jang menoejdjoe tempat pekerdjaan.

Kiri-bawah :

Mereka jang sedang berdiang setelah lama sekali menjelami air laoet sehingga badannja kedinginan.

Kanan, kiri-bawah :

Moeka laoet jang sedang ramai dengan mereka jang menjari hasil laoet.



海で働く女

海草や魚介の採取は、それ等がたゞ食品品として重要だけでなく、海草の如きは化学薬品の原料として缺くことの出来ない貴重な資源の一つである。食料として、また化学原料としてこの貴重な海草の採取を、一体日本では誰がやつてゐるのか？ 日本の海草收穫総額の殆んど八割強までが女性の手によるものだと知つたら諸君はきつと驚くに違ひない。しかし、日本の海濱の女性は、富めるものも貧しいものも一様に、海岸に生れた女子の任務として十二、三歳頃から四十歳、五十歳はもとより、六、七十歳の老婦まで、海中に潜つて國家のために懸命になつて増産に努めてゐるのだ。

竊偵上は現場に向ふ小舟、その下は海中に長く居て寒くなつた体を炭火で温める。右は海草を籠に集し、家路につくところ、下の左右は海草の採取に賑ふ海面





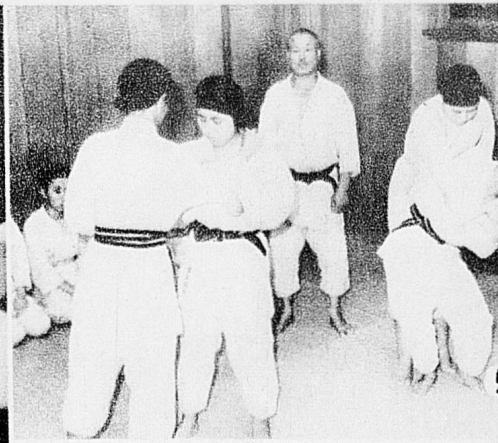
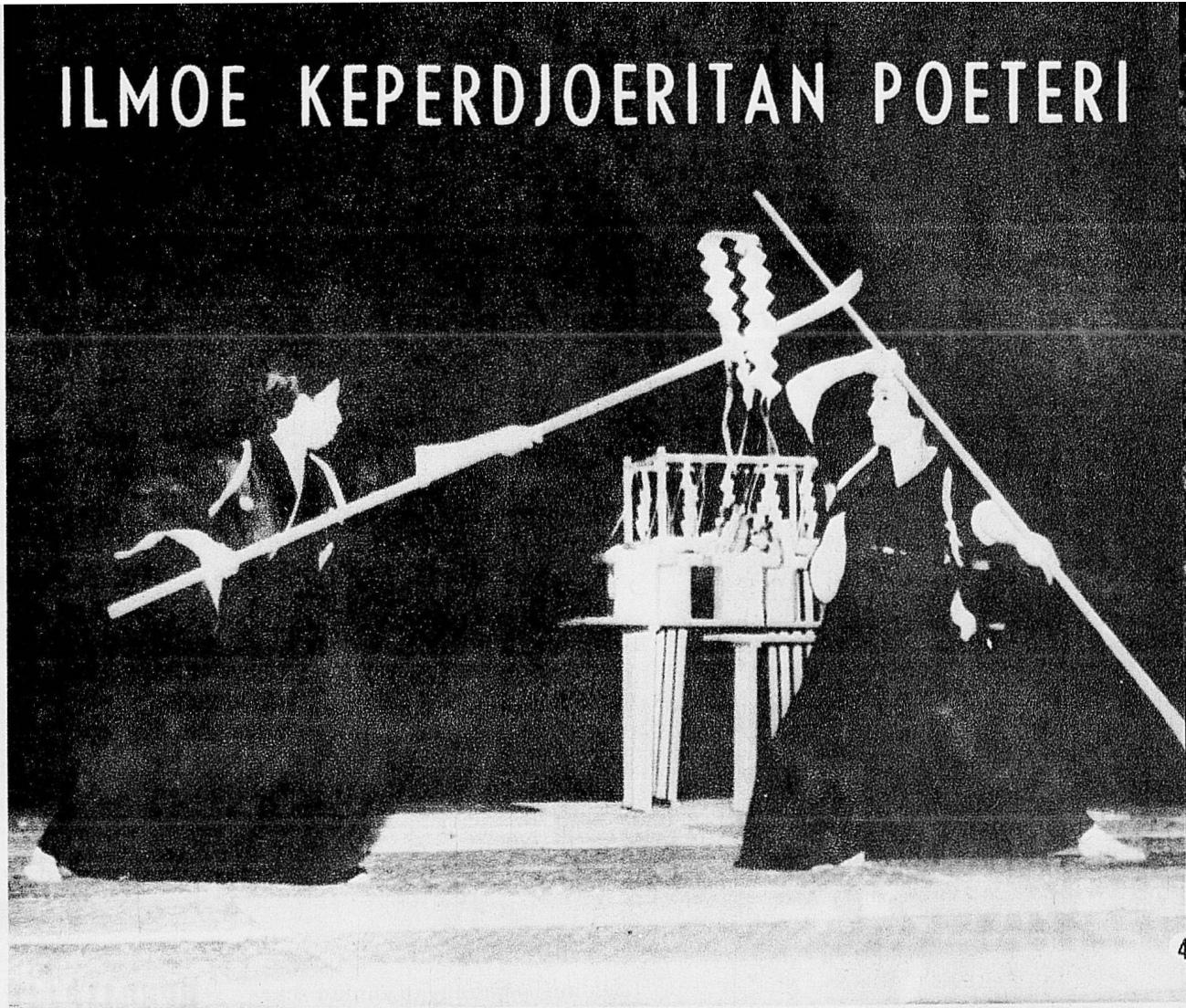


女子武道

日本女子が、武道を習ふのは、單に武技の上達や  
興味の高なものではない。魂を練り、体を鍛へ、  
その中に自づと女の道を修めるのだ。  
澄みきつた心はその目に現はれ、米莖蠶滅の闘魂  
は、その全身に滲れてゐるのが感取されよう。



# ILMOE KEPERDJOERITAN POETERI



Maksoed kaoem wanita mempelajari ilmoe keperdjoeritan boeknlah hanja oentoeck mentjapai ketangkasan dalam ilmoe keperdjoeritar semata-mata atau oentoeck kesenangan belaka Menggembheng djiwa, melatih djasmari dar dalam pada itoe, dengan sendirinja merek: memahaman kewanitaannja. Dapat kiranji: dirasakan oleh pembatja, kedjernihan hat mereka jang terboekti dalam pandangan manja dan djiwa perdjoeangan mereka hendal menghantjoer-leboerkan Amerika/Inggeris meloep pada seloeroeh toeboehuja.

Gambar 1) Pemanahan.

- .. 2) Pertandingan model dari ilmoe pe dang dan Naginata dihadapan dewata
- .. 3) Naginata oleh peladjar wanita.
- .. 4) Pertandingan Naginata dihadapan dewata.



Dalam peperangan zaman sekarang, tiap-tiap negeri tidaklah terhindar dari serangan oedara moesoeh berhoehoeng dengan kemadjoean didoenia pesawat terbang. Sekalipoen socatoe negeri jang pasti akan mentjapai kemenangan achir, tidak boleh tidak haroes ia insaf bahwa iapoen akan dikoendjoengi oleh pesawat moesoeh. Sebagaimana telah diketahoei, poen Nippon-aseli telah beberapa kali mengalami serangan oedara moesoeh di Taiwan dan di Kyūshū Oetara. Tetapi djoega oemoem

## PENDJAGAAN BAHAJA OEDARA

mengetahoei, bahwa pesawat terbang moesoeh jang datang menjerang itoe lantas ditembak djatoeh sehingga moesoeh mendjadi kotjar-katjir dan sedikit sekali keroegian jg. dialami oleh Nippon. Sebab-sebabnja jang mendatangkan akibat demikian, memang teroetama karena koeatnja Balatentera Dai Nippon, tetapi djoega disamping itoe dibalik kenja-taan: „Keroegian kita diatas tanah dapat ditjegah dalam batas jang ketjil sekali”, tersemboenji lengkapnja benteng pendjagaan bahaja oedara dika-





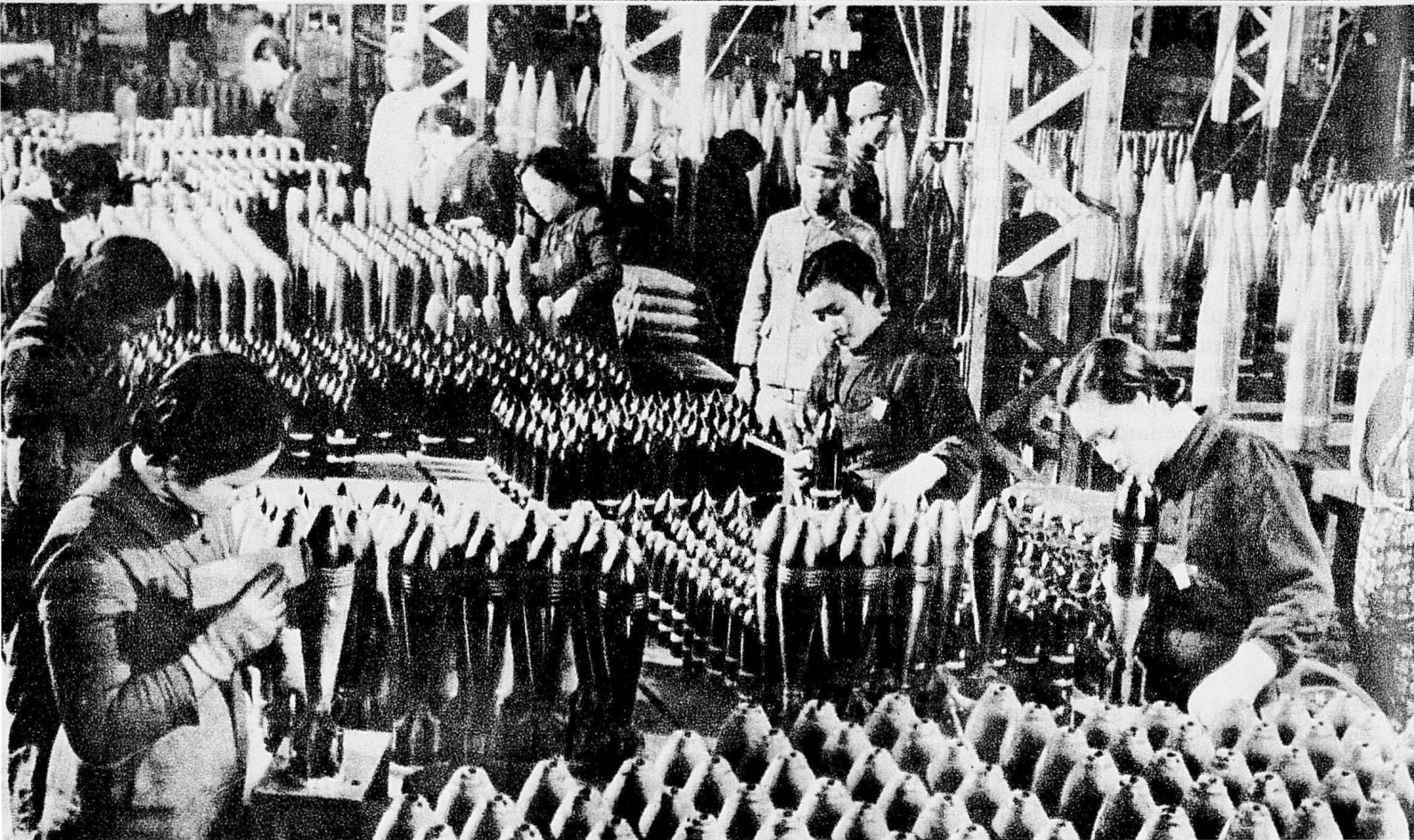
## OLEH POETERI

langan ra'jat, ter-  
oetama sekali ta'  
dapat kita meng-  
nabaikan adanja Barisan Pendjagaan  
Bahaja Oedara Poeteri jang bertindak  
setjara mengagoemkan.

Marilah pambatja menjaksikan,  
bagaimana kaoem wanita di Nippon  
melakoekan latihan pendjagaan bahaja  
oedara. Asal kita mempoenjai soesoenan  
pendjagaan bahaja oedara jang teratoer  
dan dilaksanakan oleh tiap-tiap orang  
dengan soenggoeh-soenggoeh, maka kita  
sekali-kali ta' perloe takoet akan  
kedatangan pesawat terbang moesoeh.



いまの戦争は、航空機が牽連した関係から、彼我  
何れの國も、敵の空襲をまぬかれる訳にはいかな  
い。やがて勝利を得る國といへども、しばしば敵  
機に見参はれることのあるのを當然覺悟せねばな  
らない。  
日本にも、北九州や、台灣に、何回か敵機の來襲  
があつたことは既に知られる通りであるが、この  
來襲敵機が自來自來にたゞき落されたこともに、  
また日本のうけた損害が、至つて輕微であつたこ  
ともよく知られる通りである。  
こうした結果を見た理由は、一に日本軍の強いこ  
とによるものであるが、地上損害の輕微であつた  
ことの一面には、民間防空陣が完備し、中にも女  
子防空隊の目覺しい活躍があつたことを見逃がす  
訳にはいかない。  
日本女性群の防空演習振りを寫眞で見られたい、  
整然たる防空体制と、眞剣さが皆んなにありさへ  
すれば、敵の空襲は少しも恐れる必要はないの  
だ。



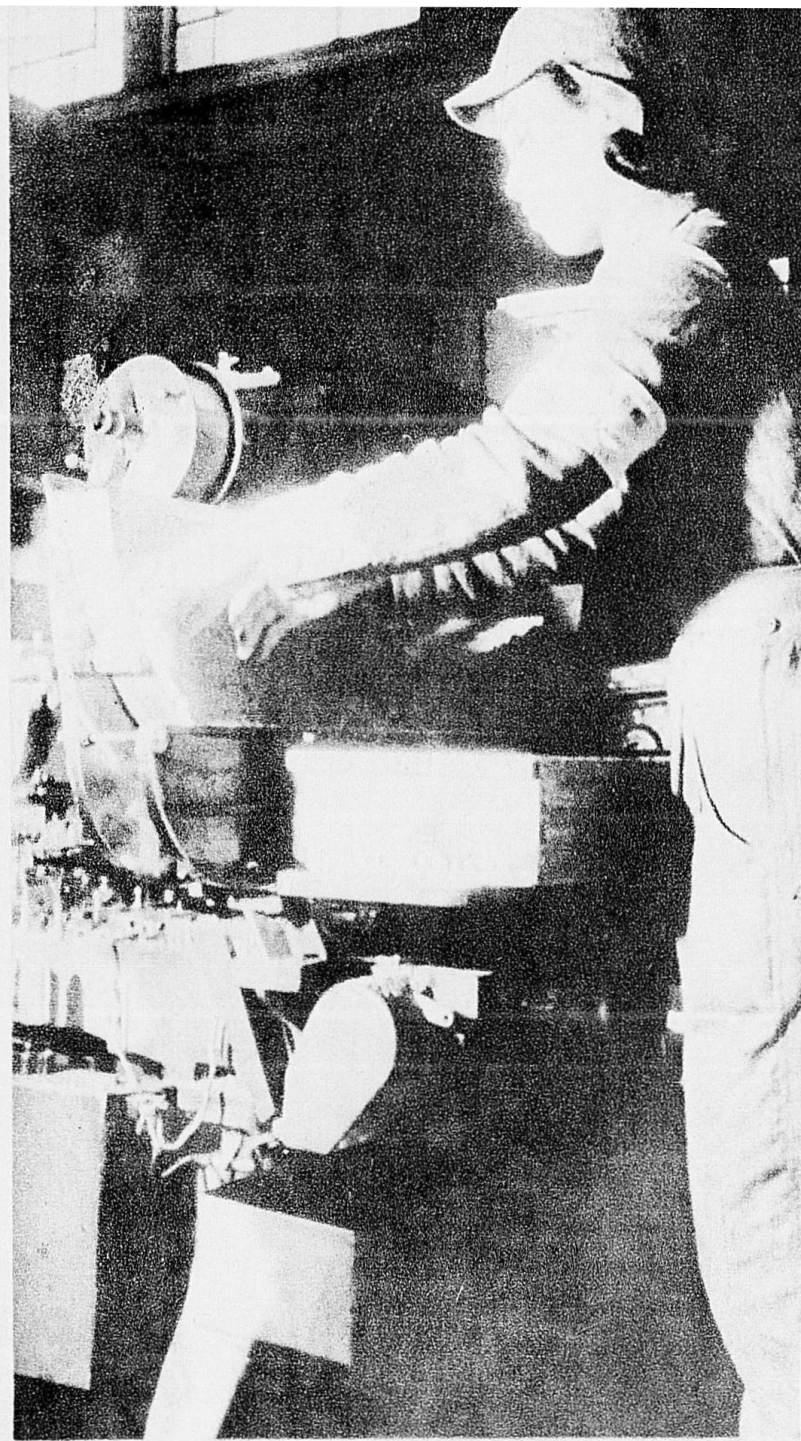
# PABERIK ALAT PEPERANGAN

Doeloe di Nippon, kalau orang mengatakan bekerdja dipaberik, soedah tentoe jang bekerdja itoe hanja kaoem laki-laki sadja ketjoeali indoesterei bermatjam istimewa. Akan tetapi diantara berbagai-bagai lapang indoesterei pada achir ini, tidaklah ada satoe lapang jang ta' dapat dikerdjakan oleh kaoem wanita. Bahkan diantara bermatjam-matjam pekerdjaan dipaberik ada poela jang lebih sesoeai djika dikerdjakan oleh kaoem wanita jang mempoenjai ketangkasan djari dan ketekoenan hati itoe. Apa lagi sekarang, soeatoe masa segenap kaoem wanita haroes mengadakan penjerboean oemoem, soenggoeh banjaklah peladjar-peladjar wanita dan kaoem iboe jang berbakti dengan bekerdja soekarela dipaberik dan peroesahaan alat perang oentock mengetjap kehormatan: langsoeng toeroet memboeat peloeeroe dan lain-lain alat sendjata.

Akan tetapi soenggoeh besarlah pertangoengan djawab jang dipikoel oleh mereka. Siapa dapat menjangkal, bahwa kekeliroean mereka dalam pekerdjaan jang hanja satoe seperlaksa moengkin mengoesasai njawa perdjoerit jang sangat berharga dan moengkin itoe mempengaruhi bangoen atau roeboehnja nasib lingkoengan kema'moeran bersama.

O, lihatlah tjahaja mata mereka, kaoem wanita jang bekerdja dipaberik jang menandakan betapa berkesoenggoehan hati mereka!

*Gambar ini ialah: paberik-paberik memboeat kedok gas, kawat listerik dan bom.*



軍需工場

かつて日本では、工場で働くといへば、特種のものを除いてたいい男子とまづてゐたが、最近の工場施設で女性に出来ないといふ仕事はない。それどころか却つて頭も細密で、根氣のよい女性の方が適任であるものさへある。まして女性器進軍すべき秋、直接兵器、彈丸を作る光榮に、軍需廠社で奉仕挺身する女學生、主婦達は素張らしく多い。

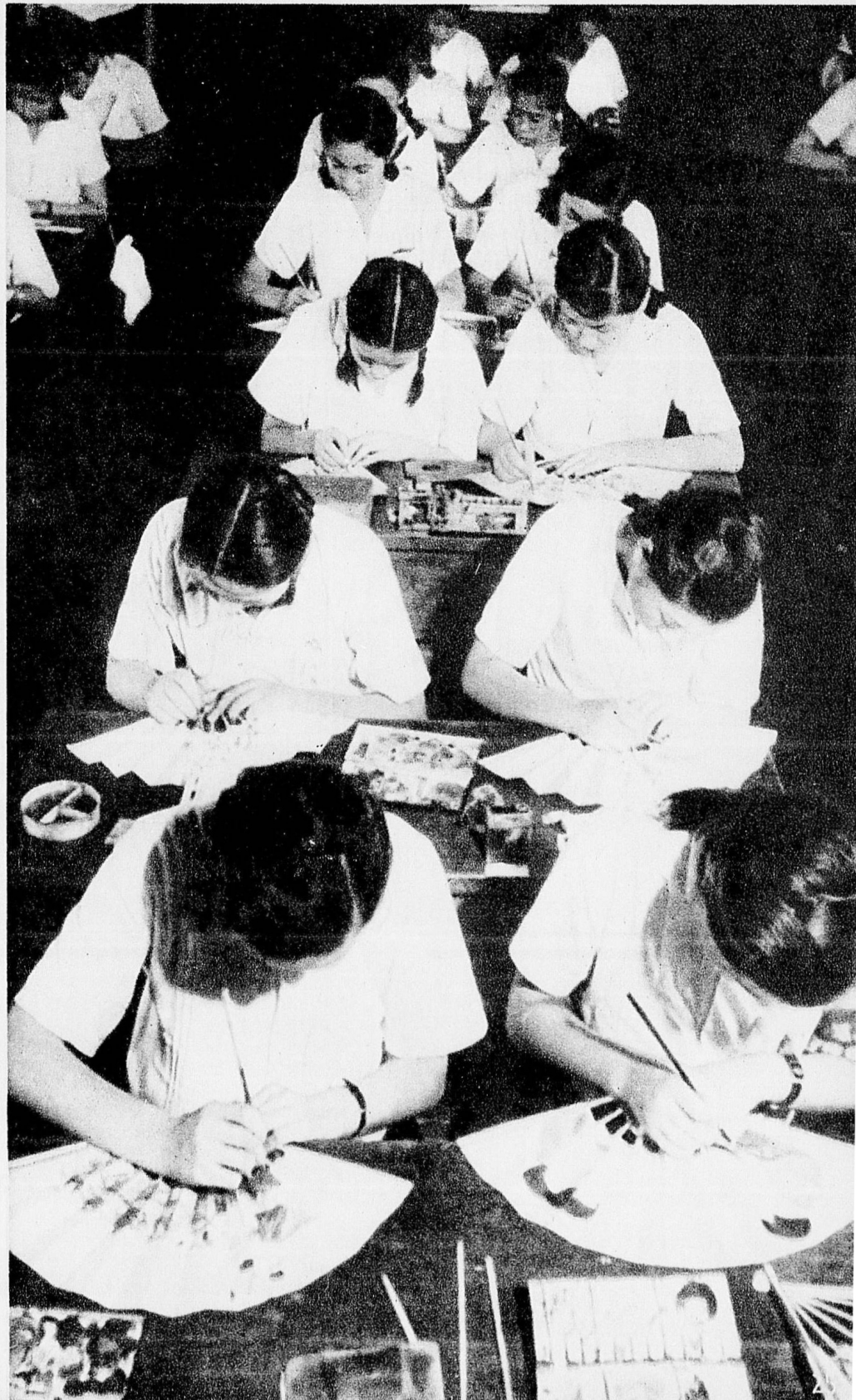
しかし彼女等が負ふ責任は実に大きい。何万分の一の疵ひが貴い勇士の生命を左右し、大共榮團の浮沈に影響しないと誰かいへよう。あゝ、工場に働く日本女性の眞剣な目を見よ!

寫眞は、防毒面、電線、爆彈製作の諸工場



# PELADJAR WANITA JANG MEMBOEAT BARANG PENGHIBOER

Pada masa ini kaeom peladjar wanita telah melemparkan peladjaran, mendjadi pekerdja dipaberik. Menggiatkan diri oentoeck memperlipatgandakan prodoeksi siang dan malam dengan memegang „hendel” dan membawa kikir. Soenggoehpoe demikiun, masih djoega mereka meroengkau djerih pajah perdjoeit dimedan peperangan terkemoeka, sering mereka menoelis soerat-soerat kepada perdjoeit dan mengirimkan barang-barang oentoeck menghiboer perdjoeit. Disini diperlihatkan satoe sa'at jang sangat gembira bagi kaeom peladjar wanita Nippon jang berboedi haloes itoe. Keichlasan gadis-gadis jang berboedi haloes itoelah jang mengikat erat medan perang terkemoeka dengan belakang garis peperangan dengan dilipoeti soeasana kasih-mengasihi, sehingga sekalipoeun bagaimana toeroen naiknja keadaan peperangan pada soeatoe waktoe ta'kan tergontjang kejakinan bangsa Nippon : Pasti menang.





# ANAK PEREMPOEAN NIPPON

Sekalian pematja tentoe nanti terkedjoet djika melihat kanak-kanak Nippon jang segar-boegar perasaannja dan dalam keadaan sangat sehat, dan pematja tentoe bertanja dalam hati, „Inikah kanak-kanak dari Nippon jang sedang melangsoengkan soeatoe peperangan jang maha hebat?“ Lagi poela pematja tentoe akan ta'djoeb dengan berkata didalam hati, „Sampai pekerdjaan begini dibantoe oleh kanak-kanak?“ melihat kanak-kanak Nippon jang soeka membantoe segala pekerdjaan orang dewasa.

Koeat, loeroes dan gembira!..... itoelah sifat kanak-kanak Nippon. Bahwasanja salah satoe boekti kekoeatan perang dari sesoetoe negeri tepat tergambar pada wadjah kanak-kanak. Marilah pematja melihat kanak-kanak perempoean Nippon jang soeka bekerdja dengan riang ria!

日本の少女 もし、讀者の皆さんが、日本の子供達を見なければ、これゆゑ大戦争をしてゐる日本の子供達かと、その健康で、朗かなのにきつと驚くでせう。また更にこんなことまで子供がお手傳ひをしてゐるのかと感心する程日本の子供たちはよくお手

傳ひをしてゐます。強く正しく朗かなのが日本の子供達です。國家戦力の一画は、國內の子供の表情によく表はれるものです。朗かに働く日本の農村少女達を見て下さい。



## ヨット鉛筆

POTLOT YOTTO



ヨットエンピツ カブシキカイシヤ  
トウキヨウ

# KAOEM WANITA DIMASA PEPERANGAN

Hampir semoea kaoem laki-laki bangsa asing jang pernah mengoendjoengi Nippon ta'djoeb akan sifat wanita Nippon jang soenggoeh sopan-santoen, lemboet boedi bahasanja, penoeroet dan setia itoe.

Bahkan salah seorang bangsa Tionghoa misalnja, menghela napas karena kekagoemannja sambil berkata: „Beristerikan wanita Nippon, itoelah mendjadi salah satoe kebanggaan tertinggi bagi manoesia oentoek hidoep didoenia ini”.

Kaoem laki-laki moesoeh, Amerika jang senantiasia sengsara oleh tabi'at sewenang-wenang kaoem wanita jang sombong, „senewen” dan soeka mewah-mewah itoe, betapa tjemboeroenja mereka akan „soemi” Nippon, jaitoe tjemboeroe jang soenggoeh melebihi doegaan kita. Memang kaoem wanita Nippon haloes boedinja dan sesoeai soenggoeh dengan keroemah tanggaan. Karena sedjak beriboe-riboe tahoen jang laloe mereka mempoenjai jang diseboet sebagai „Kewanitaan Nippon”. Mereka selaloe diadjar, baik dalam sepak terdjang sehari-hari maepoen tentang sikap hati, dengan petoea-petoea misalnja:

„Semasa masih ketjil, kaoem wanita menoeroet orang toanja, setelah ia mendjadi isteri orang, maka ia haroes menoeroet sang soeminja dan setelah landjoet oesianja, maka ia haroes menoeroet anaknja” dsb. Soenggoeh kesetiaan itoe telah mendjadi djiwa wanita Nippon.

Soenggoehpoen banjak bangsa asing kagoem dan memoedji-moedji kaoem wanita Nippon, tetapi jang dilihat mereka hanjalah warna jang indah dan lahir jang haloes, jang tampak serba lemah-ge-moelai daripada boenga manis jang telah berkembang dalam tradisi sekian lamanja itoe. Sedikit sekali mereka jang mengetahoei bahwa dalam boenga manis itoe tersemboenji kesoetjian haroem semerbak dan kasih jang amat koelat serta besar, jang ta' moengkin dibakar njala api dan ta' moengkin tjair karena air.

Diantara kaoem wanita dizaman doeloe, ada poela pahlawan-wanita jang menjerboe kemedan perang

bersama-sama dengan soeaminja, bertindak setjara melebihi kaoem laki-laki. Ada poela tjontoh didalam riwayat, ketika segenap perdjoerit dengan djenderalnja jang mempertahankan seboeah poeri, telah letih pajah dalam kelaparan karena kehabisan persediaan makanan, anak panah oentoek menembak moesoeh poen habis poela, sehingga hampir terpaksa mereka seloeroehnja petjah bagai ratna. Ada seorang pahlawan-wanita ketika itoe, memboenjakan tali boesoer kosong, menjebakkan moesoeh jang mengepoeng poeri itoe laloe menarik kembali tenteranja.

Soedah barang tentoe wanita sematjam ini dapat djoega ditemoei didalam sedjarah doenia Barat. Akan tetapi kita beloem pernah dengar akan adanya tjontoh-tjontoh selain daripada di Nippon, ialah misalnja si iboe jang mengoerbankan anaknja jang ditjintainja oentoek menolong poetera madjikan-nja. Si iboe toea atau si isteri jang dalam keadaan sakit jang memoetoeskan njawanja sendiri soepaja mendjadi pendorong bagi poeteranja atau bagi sang soeaminja oentoek berdjoeng berani dime-dan peperangan dengan tiada perloe menghiraukan soal-soal belakang lagi. Apalagi kaoem wanita demikian dibandingkan dengan kaoem wanita Amerika/Inggeris jang memberi berita kepada poeteranja dimedan perang dengan perkataan: „Le-kaslah poelang kemari dengan menipoe komandan, sekalipoen dengan tipee daja matjam apa sadja, karena akoe soedah rindoe”, „Soekalah lekas poelang, akoe merasa soenji kalau hari soedah malam” atau „Biarpoen djadi kaoem tawanan, djanganlah sekali-kali mati dimedan perang” dsb., maka tidaklah patoet dipersoalkan lagi perbedaan dalam soal kebesaran dan kemoeliam diantara tjinta kepada tanah air dengan tjinta kepada diri sendiri.

40 Tahoen jang laloe, ketika Nippon berperang dengan Roes, Djenderal Kropatkin, Panglima Besar Tentera Roes pada waktoe itoe telah menemoei sepoetjoek soerat dari antara barang-barang jang dibawa oleh seorang perdjoerit Nippon. Soerat itoe ialah jang dikirim oleh seorang iboe jang tinggal

## 戦時下の日本女性

かつて、日本を訪れたことのある外国人の殆んど総ての男性は、日本女性があくまで柔順温和で、貞節であることに感心した。ある中華民国人の如きは、日本女性を愛することが人世最高の理想の一つであるときへ歎じてゐる。高慢で、神経質で、おまけに贅澤極まる女性の横暴に、惨々悩まされ続けてゐる敵米寇の男性どもは、日本の「夫」をどんなに羨ましく思つてゐるかは、むしろ想像以上のものである。

それほど日本女性は優しく、眞の意味で家庭的であるが、それは幾千年の昔から日本婦道といふものがあり、「女子は、幼い時は親に従ひ、妻となつては夫に従ひ、老いては子に従ふ」といつたやうな教訓で、厳しく日常の動作や、心

構へを教へられ、貞節は、日本女性の生命であるとされてゐるからである。

しかし、諸外国人が、日本女性を歎賞してゐるのは、かうした長い傳統のもとに咲いた可憐な草花の、ただ美しい色と、優しく弱々しく見える姿だけであつて、この可愛い草花に、清く氣高い香りと、火にも焼けず、水にも溶けない強い大きな愛と、力が凝められてゐることまで知つてゐるものは少いのである。

昔の日本女性の中に、夫とともに戦場に出て男子以上に働いた勇敢な女傑もあつた。

守る將兵は戦えに疲れ矢玉は盡きて、まさに玉碎せんとした城中で、空弓を鳴らして敵の圍みを解かせた女丈夫もあつた。

勿論、かうした女性は、西欧の歴史の中からも見出せないことはないが、主人の子供を助けるために、自分の可愛い子供を身代りにした

母親や、またわが子、わが夫が後に心置きなく戦場で働いてくれるやうにと祈つて、自らの生命を絶つて勵ました老母や、病身の妻があつたこと等は、日本以外にその例を聞かない。

戦場にある兵士に、急に會ひたくなつたら、何とか上官を誤魔化して歸つて來いとか、或は一人で淋しいから歸つて呉れとか、また、捕虜になつてもよいから決して戦死だけはしないやうに、などと、夫や息子に便りをする米英の女性に比較してみると、國を愛する心と、自分自身を愛する心との尊さの相違は問題にならないのである。

今から四十年前、日本が露國と戦争をしてゐたとき、露國の最高指揮官であつたクロバトキン將軍は、戦死してゐた日本軍の一兵士の所持品から一通の手紙を見つけ出した。それは、日本の田舎の農村にゐる母親からその子である兵

didesa Nippon kepada poeteranja jang sedang berperang dimedan pertama.

„Meskipun engkau jang mendjadi pekerdja toenggak dikeloearga kami, roemah tangga kami tidak sekali-kali bersoesah. Malahan betapa girang hatikoe sebagai seorang iboe, bahwa engkau menjerboe kemedan perang oentoek noesa dan bangsa, sebagai perdjoerit jang penoeh kehormatan. Akoe sekali-kali tidak berpikir, bahwa engkau akan kembali kepangkoeankoe dengan hidoep. Akoe hanja mendo'akan, moga-moga engkau selaloe bersemangat, berdjoeng dengan sepoeas-poeasnja oentoek berdjasa bagi negara. Djanganlah mengoatirkan hal iboe, tetapi engkau haroes berhati-hati soepaja djangan djatoeh sakit, hendaklah engkau memboeat iboe ini dapat meneroeskan kenimatan iboe jang soedah mempersembahkan anakoe kepada negerikoe”.

Demikianlah arti singkatnja soerat itoe. Djenderal moesoeh jang mengetahoei isi soerat itoe setelah diterdjemahkan oleh djoeroe bahasa, kagoem dan terharoelah ia laloe katanja: „Sebabsebabnja perdjoerit Nippon sangat koat karena iboenja koat!”

Demikian kata orang, dia mengetahoei salah satoe faktor kekalahan tentera Roes jang bertoe-roet-toeroet itoe.

Djoega dalam peperangan ketika itoe Dai Nippon telah menghantjoer-leboerkan lawannja jang poeloh-poeloh kali berlipatganda besarnja itoe dengan gagah-perkasa.

Serentak dengan pesatnja kemadjoean didoenia persendjataan, sifat peperangan poen makin beroebah. Djika dimasa doeloe, kaoem wanita tjoekoop tinggal diroemah, mendjaga oeroesan roemah tangga, sedang kalah atau menangnja peperangan, hanjalah terpoetoes atas koat atau lemahnja Balatentera. Akan tetapi dalam peperangan dimasa sekarang, tiap-tiap ra'jat poen mendjadi anggota Benteng Perdjoengan. Djika tiap-tiap ra'jat tidak mengambil bagian dalam Benteng Perdjoengan, maka tidaklah dapat tersoesoen soesoenan „Pasti menang” jang kokoh-erat. Itoelah sebabnja peperangan sekarang diseboet orang sebagai Peperangan totaliter.

Lagi poela, Benteng Perdjoengan memboe-toehkan persatoean, tiada terizin perboeatan seorangan menoeroet sekehendak sendiri. Sekali-poen hanja seorang diantara kaoem wanita, djika hatinja mengchianati soesoenan Benteng Perdjoengan itoe, tentoe kemenangan akan mendjaoehkan diri dari kita.

Djika kaoem wanita tetap tinggal didalam roemah tangga belaka, hanja mengoeroes hal dapoer atau oeroesan pakaian sadja atas alasan: Saja pe-rempoean, dan karena kekoetan badan poen sangat lemah, maka dia tiada memenoehi sjarat sebagai kaoem wanita dimasa peperangan.

Si iboe jang mempersembahkan poeteranja jang ditjintainja itoe kepada tanah air dan jang menganggap hal demikian itoe sebagai kegembiraannja jang baka, si isteri, si kakak dan si adik jang menganggap matinja soeaminja dan saudaranja dimedan peperangan itoe sebagai kehormatan bagi seisi keloeangnja.

Kaoem wanita Nippon jang tidak merasa sajang mengoerbankan djiwanja sendiri, djika oentoek anaknja, oentoek soeaminja atau oentoek orang toeanja, moestahil maoe ketinggalan dalam melangsoengkan peperangan maha hebat, jang bertjita-tjita moelia ini!

Pada masa ini segenap kaoem wanita di Nippon dengan tiada ketjoeali, telah mengambil bagian dalam Benteng Perdjoengan.

Djika dioeraikan lapang perdjoengan kaoem wanita Nippon dengan ringkas, maka terlebih dahoele dapat dibagi atas doea lapang ialah „Didesa” dan „Dikota”.

Soedah barang tentoe kaoem wanita didesa, pertama-tama menggiatkan diri dalam oesaha memperlipatgandakan hasil makanan. Setelah soeaminja, abangnja, adiknja dan anaknja menjerboe kemedan peperangan soetji dengan gagah berani, mereka kaoem wanita teroes memeras keringatnja dengan bertabah hati disawah dan ditegalan.

Sedjak petjahnja peperangan, djoemlah hasil padi di Nippon tidak pernah berkoerang sedikit-poen, ketjoeali jang disebabkan bentjana alam, jang ta' dapat ditjegah dengan oesaha manoesia, malahan dikabarkan hasil padi dibeberapa daerah

士に宛てたものであつたが「働き手のお前が戦争に出て行つても、家はちつとも困つてはゐない、それどころかお風のためにお前が名誉ある軍人として出征をしてくれたことが母親としてどんなに嬉しいか分らない。私は決してお前が生きて帰つてくるなどとは考へてゐない。たゞ元気で、十分働いてお國のお役に立つてくれることばかりを願つてゐる。どうか母のことは心配せず、疾氣をせぬやう氣をつけて、幸をお國に差上げた母親の喜びをいつまでも續けさせて下さい」といつた意味のものであつた。この手紙の意味を通訳によつて知つた敵將は、「日本の兵隊が強いのは、日本の母が強いからだ」と、ひどく感激し、打撃く露威敗戦の理由の一つを知つたといふ。

勿論このときの戦争も、日本は世界の豫想を全然裏切つて、何十倍も大きな相手を堂々と打破つた。

戦争の様相は、兵器の進歩とともに次第に變化して、昔ならば銃後の女性はたゞ家にあつて留守を守つてゐるのみすれば、勝敗は單に軍隊の強弱だけで決つたものであるが、今日の戦争は、國民の一人、一人が戦闘員であり、戦闘配置につかなければ勝利の体制が整ひない。總力戦といはれる所以である。

しかも戦闘員は、團結が必要で、一人、一人の我儘は許されない。たゞ一人の女性の心が、この戦闘体制に背いても勝利は困難なものになる。女子で体力も弱くからと家に月込んで食事や衣類の世話ばかりしてゐるやうではこの激しい戦時下の女性としての資格はない。

わが愛兒を御威に捧げて永遠の嬉びとする母、わが夫、わが兄弟の戦死を一家一門の名誉とする妻姉妹、子のため、夫のため、親のためならば自分の生命さへ惜しまぬ日本の女性が、何でこの大御軍に参加せずゐよう。

日本の女性は、いま全部戦闘配置についてゐるのである。

日本女性の戦闘配置を簡單に説明すると、農村の女性と、都會の女性の二つに分れる。まづ農村の女性は、いふまでもなく食糧増産に邁進してゐる。夫が、兄が、弟が、子が勇んで戦闘に征つた後、營々として田に畑と汗してゐる彼女等である。日本の米の生産が、天災による不可抗力を除いては、開戦以來少しも減少しない。却つて増産してゐるところもあるといふ事實の背後には何よりも雄辯に日本の農村女性の強く逞しい、勤勞挺身と覺悟が示されてゐるのである。

mendjadi lebih banyak. Teranglah bahwa dibelakang kenjataan tadi tersembenji ketetapan hati dan kegiatan bekerdja jang soenggoeh kokoh-tegap dari kaoem wanita Nippon didesa.

Dan kesanggoepan mereka oentoek mentjiptakan sesoeatoe menoeroet kehendak zaman telah mengadakan „Dapoer bersama” dan „Tempat menitipkan kanak-kanak bersama”, sehingga telah membesarkan soal kekoerangan tenaga orang. Dalam pekerdjaan-pekerdjaan membadjak sawah, memoenget panen, menjerahkan padi, begitoe djoega dalam oesaha pembelaan mereka telah memperkembangkan dengan sebesar-besarnja hasil gotong-rojong diantara sesama tetangga.

Pekerdjaan kaoem wanita dikota sebelom masa sekarang, hanjalah tinggal dalam lingkoengan roemah tangga, semata-mata mendjadi iboe atau isteri jang oetama, ketjoeali sedjoemlah sedikit daripada gadis remadja bekerdja selakoe djoeroetoelis atau klerk dikantor dan dipaberik. Akan tetapi, serentak dengan mendjadi gentingnja keadaan peperangan, kewadajiban dan lapang pekerdjaan mereka, kaoem wanita telah diperloeas setjara melompat.

Pertama ialah Tonari-gumi. Poen di Djawa ini, soesoenan Tonari-gumi kini dilengkapi dengan sangat pesatnja. Tonari-gumi haroes mengenai tiap-tiap roemah tangga, dimana termasuk semoea laki-laki, perempuan dan sampai kanak-kanak. Sedang pada masa ini segenap kaoem laki-laki berdjoeng koet dilapang pekerdjaan oentoek menghantjoer-leboerkan moesoeh angkara moerka, maka pekerdjaan-pekerdjaan jang mendjadi pokok kesanggoepan dari soesoenan Tonari-gumi di Nippon teroetama haroes dipikoel oleh kaoem wanita.

Jang boleh diseboet sebagai pekerdjaan Tonari-gumi, diantaranya soedah barang tentoe pendjagaan bahaja oedara, pentjegahan bahaja kebakaran dan pembagian barang keperluan hidoep sehari-hari. Tetapi tidak sadja itoe, pendek kata Tonari-gumi haroes mengerdjakan segala pekerdjaan jang ta' dapat diabaikan sehari sekalipoen oentoek memperkoet soesoenan masyarakat dimasa peperangan. Dalam penghidoepan dimasa peperangan sematjam itoe kaoem wanita Nippon

kini sedang mempertahankan belakang garis peperangan bagi perang prodoeksi mati-matian, sebagai pelakon jang penting.

Menjeboet satoe hal seperti diatas sadja, teranglah bahwa pentingnja kedoeoedokan kaoem wanita Nippon sekali-kali tidak kalah dengan kaoem laki-laki. Apa lagi sekarang, semoea kaoem wanita jang asal dapat bekerdja diloear roemah tangga sedang bertoeroet-toeroet menjerboe ketengah kota, kepaberik dan ketempat peroesahaan dengan melengkapi soesoenan pengerahan tenaga bekerdja jang teratoer.

Dalam pada itoe, boekan sadja mereka menjerboe dilapang pekerdjaan kantor jang hanja memegang pena atau mengendalikan mesin hitoengan, melainkan djoega langsoeng toeroet dilapang prodoeksi. Mereka sedang berdjoeng dengan berani disegala lapang dimana sekiranya mereka dapat menggantikan tenaga kaoem laki-laki dimekan „Perang prodoeksi mati-matian”, seperti memboeat pesawat terbang, alat perang lain-lain dan peloeroe. Diantara bermatjam-matjam lapang pekerdjaan itoe ada poela jang menghasilkan efficiency istimewa atas tangan-haloes dari kaoem wanita, ja, bahkan karena haloesnja tangan wanita itoe!

Dengan demikian, „100 djoeta ra'jat Nippon serentak madjoe barbaris” itoe soedah terwoedjoed dalam arti sebenar-besarnja.

Atas kejakinan dan kegembiraan bahwa hasil kemenangan jang gilang gemilang didalam „Per-tempoeran oedara didekat Taiwan” sebenarnjalah terletak ditangan kami!”, isteri oetama dan wanita jang oetama, kini berdjoeng poela dalam „Per-tempoeran-kedjar dalam prodoeksi!”

Adapoen madjallah ini nomor sekarang diselenggarakan sebagai nomor istimewa „Kaoem wanita Nippon dimasa peperangan”, maka pembatja dipersilakan, meihat berbagai gaja dan roepa kaoem wanita Nippon dihalaman gambar.

Moedah-moedahan kaoem wanita Indonesia hendaknja menangkap pelbagai adjaran daripadanja, adjaran mana jang perloe sebagai kaoem wanita Indonesia jang telah didjandjikan kemerdekaannja dikemoedian hari.

ある。そして彼女等の時代的創意は、共同炊事、共同託児所を開いて人手不足を克服し、耕作は勿論、収穫に、供出に、更に防衛にも協同隣保の実を擧げてゐる。

都會における女性の勤勞は今までは、少数の未婚女性が、官廳に、工場に、いはゞ事務員として働く他は、家庭にあつて良き母、良き妻たるに止まつてゐた。しかし戦局の緊迫化とともに彼女等の任務と職域は、飛躍的に増大した。

まづ、隣組である。隣組はジャワでも今や着々として整備せられつゝあるが、男も女も子供をさへも交へた家々の隣組である筈である。しかも醜敵殲滅の職場に、あらゆる男子が敢闘しつゝある現在、隣組活動の基本任務は主として日本の女性の擔ふところとなつた。

隣組の任務といへば、防空、防火は勿論、生活必需物資の配給をはじめ、日本の戰時生活の

あらゆる面に、一日として停止することを許されぬ絶對的活動を續けることである。

さうした戦時生活の主役として、女性の任務は決戦生産戰の銃後を確保してゐるのである。

この一事をもつても、日本女性の立場の重大さは男子に劣らぬものがあるが、而かも更に、家庭を出て働かう程の女性は今や街頭に工場に、事業場に、組織的な勤勞動員体制を整へ整備として進出しつゝある。それもペンをとり、計算器を操る事務的な面だけではなく、直接生産に携つてゐるのである。

飛行機、武器、彈藥の製造にその他決戦生産の廣範な分野に、凡そ男性に代りうる職場のすべてに彼女等は雄々して敢闘してゐる。そこには女性のみで與へられた織手が、織手の故に異様の効果を擧げてゐるものもあるのである。

かくて日本國民、一億総進軍は文字通り具現されてゐる。台湾沖航空戰に擧げられた赫々たる大戦果も彼女らの手中にあるとの確信と喜びをもつてよき母、よき妻、よき女性である彼女らは今、生産追擧戰に戦ひつゝある。

本誌は、戦時日本女性の特寫としてまとめたものであるが、グラビユア面に紹介した日本女性の姿を見ていただきたい。工場に働く熱情の眼。わづかの時間を利用して心と体を日本武道によつて鍛へる頑ましい腕。戦力資源の採取に活躍する海兵の女性群、或は航空機の増産に働く乙女、防空演習に活躍する女子隣組や、眞心をこめて勇士への慰問品を作る優しい女性の髓等、戦ふ日本女性の有りのままの姿から將來の獨立を約束せられたインドネシヤの女性として多々學びとつてもらひたいと願ふものである。

# KISSAH „SEPANDJANG DJALAN”

## NAMA<sup>2</sup> KAPAL PERANG DAN ARTINJA

Oleh: *Miyauchi Kanya*

Kapal-kapal penempoeer oemoemnja dinamakan „Hiuga no Kuni”, „Iseno Kuni”, „Yama-shiro no kuni”, „Mutsu no Kuni”, atau „Hiei-Zan”, „Kongo-Zan” dsb., semoea nama daerah atau nama goenoeng.

Kapal-kapal pendjeladjah dinamakan „Asigara-Yama”, „Kotaka-Yama”, „Atago-Yama” atau „Isuzu-gawa”, „Tenryu-gawa”, „Kako-gawa” dsb., semoea nama goenoeng atau nama soengai.

Kapal peroesak dinamakan „Ya-Kaze” (Angin-topan), „Okikaze” (Angin-badai), „Hama-kaze” (Angin pantai), atau „Matsu” (sematjam pohon tjemara), „Take” (Bamboe), „Hinoki” (Cypres) atau „Oboro” (Sajoep-sajoep), „Hubuki” (Topan saldjoe), „Warabi” (nama pohon), dan lain-lain nama pohon, roempoet-roempoet atau keadaan alam.

Kapal istimewa dinamakan „Kinshō-Misaki”, „Muroto-Misaki” dan lain nama tandjoeng.

Pada nama-nama itoe nampaklah kehaloesan perasaan para per-

djoerit kita dizaman dahoeloe.

Tetapi sekarang kami tahoe djoega bahwa nama<sup>2</sup> itoe boekanja hanya memboektikan keindahan perasaan sadja. Setiap waktoe djika ada bahaja mengantjam negeri, maka daerah<sup>2</sup>, goenoeng<sup>2</sup> dan soengai<sup>2</sup>, bahkan pohon dan roempoet semoea berdiri serentak, mewedjoedkan diri djadi kapal perang, siap oentoeck menghindarkan segala matjam bahaja.

Biarpoen moesoeh datang dengan berdjoea-djoea, Nippon ta' kan meletakkan sendjata, seboeloe mereka hantjoer binasa.

## T É R O N G

Oleh: *Sakurai Chūon*

Hoedjan peloeroe ta' ada hentinja, Baoe seolah-olah ada koelit terbakar melipoeti oedara.

Dalam pertempoeran jg. moelai semendjak pagi, kira<sup>2</sup> 10 orang telah téwas dalam melakoekan kewadjibanja. Setelah

madjoe dan mendesak moesoeh, pasoeckan kita sampai pada seboeah keboen térong. Keboen itoe penoeh térong jg poetih warnanja dan terkoelai pada pohon-<sup>2</sup>nja.

Seorang serdadoe berdjongkok dan memetik seboeah térong. Pemimpin pasoeckannya héran melihat perboeatan serdadoe itoe. Oentoeck apa orang itoe memetik térong ditengah-tengah hoedjan peloeroe jang ta' ada hentinja ini?

Ditegornja serdadoe itoc: „Hé, boeat apa kau mengambil itoe?”

Dengan tertawa serdadoe itoe mendjawab: „Boeat sop kita ini malam!”

„Sop??”

Serdadoue itoe hendak memboeat sop, oleh karena ia yakin tidak

## KISSAH „SEPANDJANG DJALAN”

Adapoen kissah sematjam ini, jaitoe jang dinamai kissah „Sepandjang Djalan” beloem dikenal didoenia kesoesasteraan Indonesia. Di Nippon ia dilahirkan atas oesaha Himpoenan Kesoesasteraan Nippon, bagian Kissah jang berhadjat hendak berbakti kepada Negara. Toedjoeannja ialah goena menjatakan terima kasih kepada Perdjoerit dimedan perang pertama jang berdjoeang dengan gagah-perawira serta poela sebagai samboetan kepada hasil kemenangannya.

Segenap anggota Bagian terseboet masing-masing mengarang kissah atau goebahan jang beroepa pembangkit semangat. Pandjangnja karangan itoe sangatlah terbatas, ialah hanya sebanjak sehelai naskah sadja. Kemoedian karangan itoe di-oemoemkan disepandjang djalan.

## 辻小説

ここに掲げた辻小説は、前線將兵の勇戦奮闘に感謝するとともに、その戦果に應へて日本文學報談會小説部の手によつて生れたもので、會員全部が一枚の原稿用紙(四百字詰)に小説、随文を草し、街頭に發表したものである。

## 艦の名とその心

宮内 寒 瀬

戦艦は、日向の國、山城の國、陸奥の國、或ひは、比叡山、金剛山など國々の名、山の名。巡洋艦は、足柄山、古鷹山。愛宕山或ひは、五十鈴川、天龍川、加古川、木曾川などの山の名、川の名。駆逐艦は、矢風、沖風、浜風。或ひは松、竹、椿、樺。或ひは、驅、吹雪、巖、

等の草木の名、自然風物の名。特務艦は、襟裳岬、室戸岬など岬の名。—そこに私は、わが武士の風流心を見る思ひをして來たのであつた。

けれど、今にして知つたのである。それは單なる風流の心でなかつたことを。さうではなくやがて、國難の至る秋、國といふ國を、山といふ山を、川といふ川を、そして、一木一草に至るまで擧げてその名を軍艦に冠し、文字通り國をあけて戦ふ遠大な心の胸へであつたことを。敵は幾万浮ぶとも、その心を忘れまい。

## 茄子といのち

櫻井 忠 温

タマがピユンピユン飛んで來る、革を焼くやうな匂ひがする。

小隊長は、けさからのいさで十人ばかり駆け

てしまつた。

進むほどに、茄子畑に踏み込んだ。白い茄子がそこそこブラ下つてゐる。

一人の兵がかかんで茄子をちぎつた。小隊長は見てハツと思つた。タマの中だ。中は死ななけれど、はなはぬのだ。—と思はなければならぬのだ。それに茄子を?と思ふと

「オイ、それを取つてどうするのか」

兵は笑ひながら答へた。

「これは今夜の味噌汁の身にしますのであります」

「味噌汁」

いのちよりも茄子の方が大切なのか、彼はこよひのいのちを約束して、味噌汁を作らうと思つてゐるのだ。何といふ朗かさだ。

小隊長はもう何もいへなくなつた。

茄子をブラ下げながら、兵はドンドン進んで行つた。

akan mati sebelom pertempoeran ini selesai. Boekankah itoe soeatoe tjontoh jang menggirangkan hati ?

Pemimpin pasoeakan tidak berkata apa<sup>2</sup> lagi.

Serdadoe tadi teroes madjoe oentoeck membinasakan moesoeh, dengan selaloe membawa térongnja jang malam itoe hendak didjadikan sop tadi . . . . .

## PETA BOEMI DAN PENGGAMBARNJA

Oleh:  
Hata Kōichi

Seorang penggambar peta boemi jang soedah toea pada soeatoe hari sedang hiboek menggambar peta dan keadaan dewasa ini. Toelang poenggoengnja soedah bongkok, matanja tidak awas lagi, tetapi garis<sup>2</sup> jang ditariknja ta' ada jang salah.

Jang digambarnya Laoet Pasifik. Disebelah Barat Nippon dan benoea Asia, disebelah Timoer Amerika Oetara dan Selatan, disebelah Selatan kepoelauan<sup>2</sup> Laoet Tedoeh.

Setelah itoe digambarnya beberapa lingkaran dengan Tokyo sebagai poesatnja. Didalam lingkaran jang djaraknja 2000 km., termasuklah poelau Chishima, Minami Torishima, Nanking dan

### 地圖を描く老人

畑 耕

製圖盤のしかかつて、老製圖師は一心に時局地圖を仕上げてみた。背骨がやゝ曲つて視力にも衰へを覺へるのであつたが、年期をかけた彼の熟練は、決して線の上の狂ひを出すことはなかつた。

太平洋を貫中て、更に日本と亞細亞大陸、西に南北亞米利加、南に大洋洲—それはすでに描き終り、いま東京を中心とした一千キロづつの等距離を、こまかに測定によつて、雲形定規で点線をつないでゆくのであつた。

二千キロの線には千島、南島島、南京と滿洲全部が入つた。三千キロには、カムチャツカ、南洋群島、フィリピン、重慶が入つた。五千キロにはアリユーション列島、ソロモン群島、蘭印諸島、マライ半島が入り、八千キロには漢洲

Manchoukuo seloeroehnja. Lingkaran jang berdjarak 3000 km., melipoeti Kamschatka, kepoelauan Laoet Tedoeh-Tengah, Filipina dan Chungking. Didalam lingkaran jang djaraknja 5000 km., termasuk kepoelauan Aleoeten, kepoelauan Salomon, Indonesia dan Malakka. Sedang lingkaran jang berdjarak 8000 km., melipoeti Australia seloeroehnja, Samoedera India dan San Francisco. Djarak 10.000 km., sampai ke Chicago, dan djika ditambah 1000 km., lagi, New York dan Washington poen termasuk poela.

Peta dengan garis djarak<sup>2</sup> lingkaran itoe dipandang dengan teliti oleh orang toea itoe. Kemoedian berteriaklah ia dengan semangat jang bernjala-njala: „Kapal perang! Pesawat terbang! Tank!”

## MEMBERI HORMAT

Oleh:

Ryū Kankichi

Serombongan jang terdiri dari kira-kira 10 orang pemoeda berdiri dibawah seboeah pandji-pandji, dimana tertoeelis sembojan: „Kami akan membikin kapal penempoer dengan tangan kami sendiri”.

Walaupoen dalam moesim dingin, pemoeda-pemoeda tadi hanja

全部と印度洋、そして桑港が入つた。一万キロでシカゴが入り、更にもう一千キロでニューヨークとワシントンが入つた。



Peroesahaan Djamoer  
„ROZANY”  
JOGJA

PIL ROESPIN

Oeroes-oeroes jang paling baik dan mandjoer

HARGA f 0.10

Didjoeal loeas di tjabang<sup>2</sup>  
ROZANY dan waroeng<sup>2</sup>

berpakaian kemedja tipis sadja, sedang kepala mereka masing-masing diikat dengan kain poetih.

Oeang didalam seboeah kotak jang terletak didepan mereka, hampir semoea oeang kertas dari 50 sen. Oleh sebab mereka berdiri disoeatoe tempat jang ramai, maka soembangan jang mengalir, ta' ada hentinja.

Kepada tiap-tiap orang jang memberikan soembangannya, pemoeda-pemoeda tadi dengan berdiri tegak dan tidak membilang apa-apa, memberikan hormat setjara peradjoerit. Hormat itoe diberikan kepada siapa sadja, tidak ada bedanja, djoega kepada jang hanja memberi 10 atau 5 sen sekalipoen.

Seorang-orang dewasa melaloei tempat itoe. Setelah soedah laloe, baroelah dilihatnja pemoeda-pemoeda itoe. Maka baliklah ia serta mengeloearkan selebar oeang kertas dari 100 roepiah, jang kemoedian dimasoekkan dalam kotak tadi. Dengan tidak berkata sepatahpoen djoega, ia meneroeskan perdjalanannya.

Djoega atas soembangan ini pemoeda-pemoeda tadi hanja memberi hormat dengan mengangkat tangan sadja.

Inilah soeatoe pemandangan jang menjenangkan hati kami.

「軍艦だ！ 飛行機だ！ 戦車だ！」老製圖師は叫んだ。若く、若く、—更に若く。

## DITJARI

Perhoeboengan dengan Paberik **Bahan Bedak jang enteng** jang soedah dapat **pengesahan** (keuring) dari Kantor Kesehatan, dan djoega sekalian Minjak<sup>2</sup> dan Bibit-bibit.

Pembelian banjak dengan pembajaran kontan.

Penawaran dialamatkan pada:  
**TOKO DJAMOE „T. B. H.”**  
Singosaren No. 21 — SOLO

# DITENGAH DJALAN

Oleh:

Hanihara Ichijō

Dengan soera jang gemoeroeh 5 boeah pesawat terbang dengan teratoer diatas langit jang terang tjoeatja. Baik orang<sup>2</sup> dewasa maepoen kanak-kanak melihat keatas dan berseroe: „Pesawat terbang! Pesawat pemboeroe!”

Pesawat-pesawat makin dekat dan soeranjapoen makin keras.

Tetapi diantara kanak-kanak itoe ada seorang laki-laki jang koerang lebih beroemoer 6 tahoen. Entah apa sebabnja, tetapi roepa-roepanja ia tidak mendengar soera gemoeroeh itoe. Ia doedoek ditengah djalan sambil menggambar dengan sibok. Apa jang digambarnja? Kapal perang!

Djika satoe soedah selesai, digambarnja lagi jang sama.

Saja mengira bahwa anak tadi tidak mendengar gemoeroeh jang keras itoe.

„Sedang menggambar apakah kamoe?”

Anak itoe menéngok dan menjahoet: „Kapal perang. Sekarang Nippon memboetoehkan banjak kapal perang. Oleh sebab itoe maka saja giat membikinnja. Li-

敬

禮

路

上

劉 寒 吉

堀 原 一 丞

戦艦を我等の手で、と書いた職の下に十人ばかりの青年が一列にならんでゐた。さむい冬の日であつたが青年たちは半袖のシャツ一枚きりの薄着で白い鉢巻をしめてゐた。前においでゐる四斗樽の中にはほとんど五十支札ばかりである。人通りの多い街角であつたので献金のひとは絶え間なくつゝいた。献金するひともあると青年たちは直立の姿勢をとつて黙つて一せいに相手の敬禮をした。十支のひとでも五十支のひとでも同じやうに正しい敬禮で感謝の心をあらはしてゐた。ひとりの中年の紳士かたまりかゝつた。一度ゆきすぎたその男は氣がついたやうにあともとりすると懷中から百円札をだして樽の中に入れて、黙つて去つてつた。それに対して青年たちははたまつて相手の敬禮をしただけである。見てゐて氣味のいい光景であつた。

hatlah! Soedah 5 boeah jang selesai!”

Dengan perasaan seolah-olah jang diboeat itoe soenggoeh-soenggoeh kapal perang, ditoendjoek-kannjalah gambar itoe kepada saja.

Pesawat-pesawat terbang dan soera jang gemoeroeh semakin mendjaoeh, dan lenjaplah kemoe-dian. Tetapi perboeatan anak itoe tetap hidoep dalam kenang-kenangan saja.

## SEMANGAT BERDJOEANG

Oleh:

Kitamura Komatsu

Waktoe sendja djatoeh setelah pertempoeran di Laoet Karang jang pertama berachir. Hari moelai malamlah. Dari salah seorang opsir Markas Besar kami mendengar hasil pertempoeran: beberapa kapal penempoer moesoeh telah ditenggelamkan.

Maka bertanjalah kami:

„Boekankah sebab jang memberikan hasil jang gemilang itoe oleh karena perdjoerit-perdjoerit kita berkeras hati oentoe me-noentoet pembalasan dendam atas kehilangan kapal indoeck kita?”

Opsir Markas Besar tadi menjahoet:

„Boekan. Mereka berangkat dengan tidak mengetahoei keroegian kita. Itoelah jang barangkali memboeat tenang semangat perdjoerit kita, sehingga menghasilkan kemenangan jang tjemerlang. Disitoelah bédanja berkelahi dan berperang?”

Beginioelah djawaban opsir jang dalam ma'nanja itoe.

Pada langit Laoetan Selatan jang telah hampir kelim kedjadian-kedjadian pertempoeran itoe masih terbajang dimata kami. Pesawat-pesawat kita sedang berlatih oentoeck terbang diwaktoe malam. Pada malam hari itoe djoega dilangit Laoetan Tedoeh nampak pesawat-pesawat peronda kita jang teroes meneroes mengintai-intai moesoeh.

Semangat berdjoelang! Itoelah pendorong perdjoerit kita jang hébat. Boekan hanja perasaan membalas dendam.



闘

志

北 村 小 松

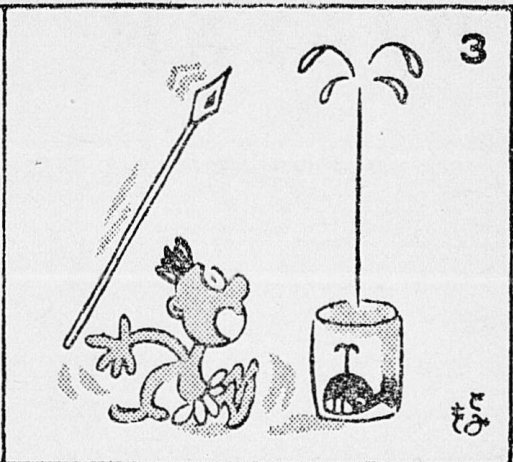
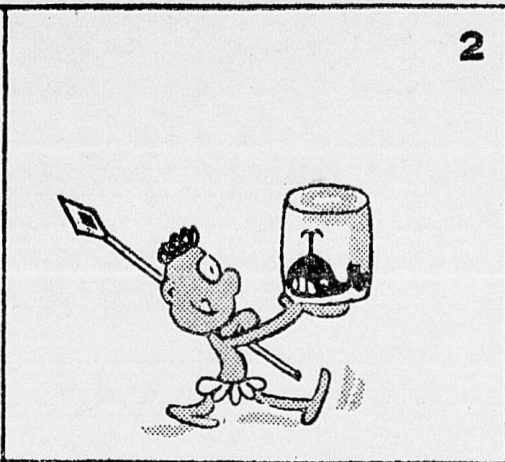
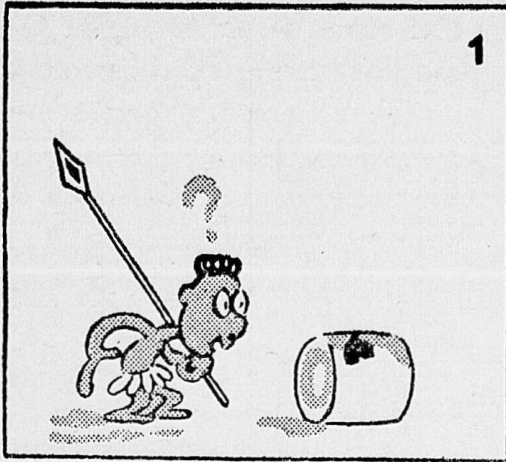
珊瑚海々戦の第一日が暮れる頃、敵戦艦をやつつけた戦闘の経過を参謀から聞いたあとで私はいかにうたづねて見た。

「攻撃隊の連中は味方の空母がやられたのに、大いに復讐心を燃え上らせたのがこの戦果を擧げる一つの原因になつてゐませか」と参謀の答はかうだつた。

「いや知らずに出て行きました。それがかへつて隊員の冷靜な志を保つてこの戦果を擧げたのかも知れませぬ。そこに喧嘩と戦闘の相違があります」

含蓄のある言葉だ。——それを思ひつゝ見上げる蒼茫たる南海の空に、夜間訓練の飛行機が飛んでゐる。今夜も更に遙かな南の空では哨戒機が騒々しく接戦しつゞけてゐるのだ。闘志。それは大いなる意志だ。上つ面だけのいら立つ感情ではない。

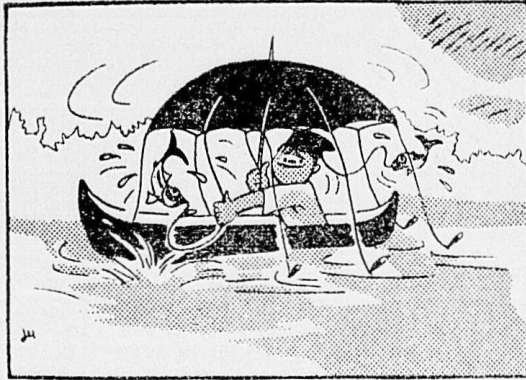
# HALAMAN KARIKATUER



Tanaman apakah ini? ↗

↖ Djalan baik hendak memantjing.

↗ Ikan paus didalam kaleng.





# フジン ジューグンカ

カトー ヨシキヨ サクシ  
オク コーギ サツキョク  
タカギ トーロク バンソー

♩ = 100

*mf*

一 ホ ズツ ノ ヒ ビキー トー ザ カ ル ア ト ニ ワ  
二 ワ キテ ー ス ゴキワ テ キ ミ カ タ ボ ー シ  
三 ア ナイ サ マ シヤ ー ブ シ メ ー ノ ハ ハ ト ー

*mf*

ム シ モ ー コ エ タ テ ズ フ キ タ ツ カ セ ワ ー  
ト ビ サ リ ソ テ チ ギ レ タ オ レ シ ヒ ト ノ ー  
ユ ー ナ オ オ イ モ チ テ イ ト ネ ゴ ロ ニ ー

*mf* *p*

ナ マ グ サ ク ク レ ナ イ ソ メ シ ー ク サ ノ イ ロ  
カ オ イ ロ ワ ノ ー ベ ノ ク サ バ ニ サ モ ニ タ リ  
カ ン ゴ ス ル コ コ ロ ノ イ ロ ワ ー セ キ ジ ュ ー ジ

フジン ジューグンカ  
ニッポンノ、カンゴフサンハ、センチデ、  
イサマシク、ハタラクママス。  
テキノ、バクダンヤ、タマガトンデクル  
ナカデモ、ケガヲシタリ、ビヨウキニ

ナツタヘイタイサンヲ、ヤサシク、カイ  
ホウシママス。  
ニッポンノヘイタイサンヲ、カイホウス  
ルバカリデハアリマセン。ホリヨニナツ  
タ、テキノヘイタイモ、ヤサシク、カイ

ホウシテヤリマス。  
コノウタハ、ソノヨウニ、ヤサシクテ、  
タツトイ、カンゴフサンノ、ハタラクア  
リサマヲ、ウタツタモノデス。

## NJANJIAN „WANITA IKOET PERANG”

Djoeroe rawat wanita „Palang-merah” Nippon bekerdja dengan berani dimedan peperangan. Ditengah<sup>2</sup> tembakan meriam dan pemboman moesoch, mereka merawat perdjoeit<sup>2</sup> jang mendapat loeka atau jang sedang dalam keadaan pajah karena sakit.

Njanjian ini ialah menjanjikan kemoeliaman djoeroe rawat wanita jang ibarat dewi kasih itoe.

ジャワバラー (第二十一号)

昭和十九年十一月一日発行  
(月二回・毎月一日・十五日発行)

発行所 東口廣平

定価 一部 二十枚

(すべて前金のこと)

発行所 ジャワ新聞社

ジャカルタ特別市大南橋北通八

Djawa Baroe (21)

Terbit pada 1 Nopember 2604.

(Terbit 2 x seboelan, tiap<sup>2</sup> tgl. 1 dan 15)

Pemimpin penerbit S. Higashiguchi

Harga satoe f 0.20

(Dibajar lebih dahoeloe)

Penerbit DJAWA SHIMBUN SHA

Yamato Bashi kita Dōri 8, Dkt.

みたみわれ

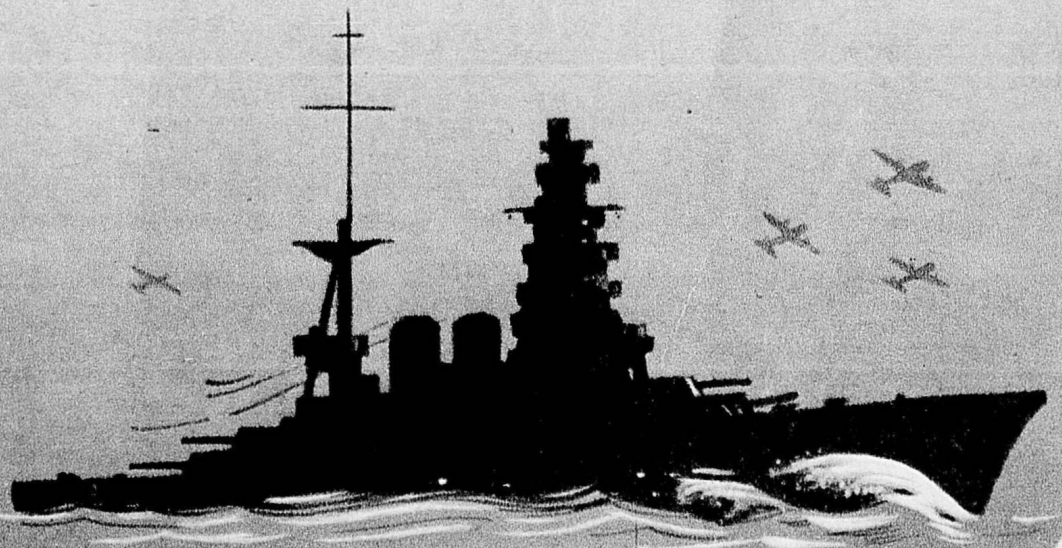
大君に

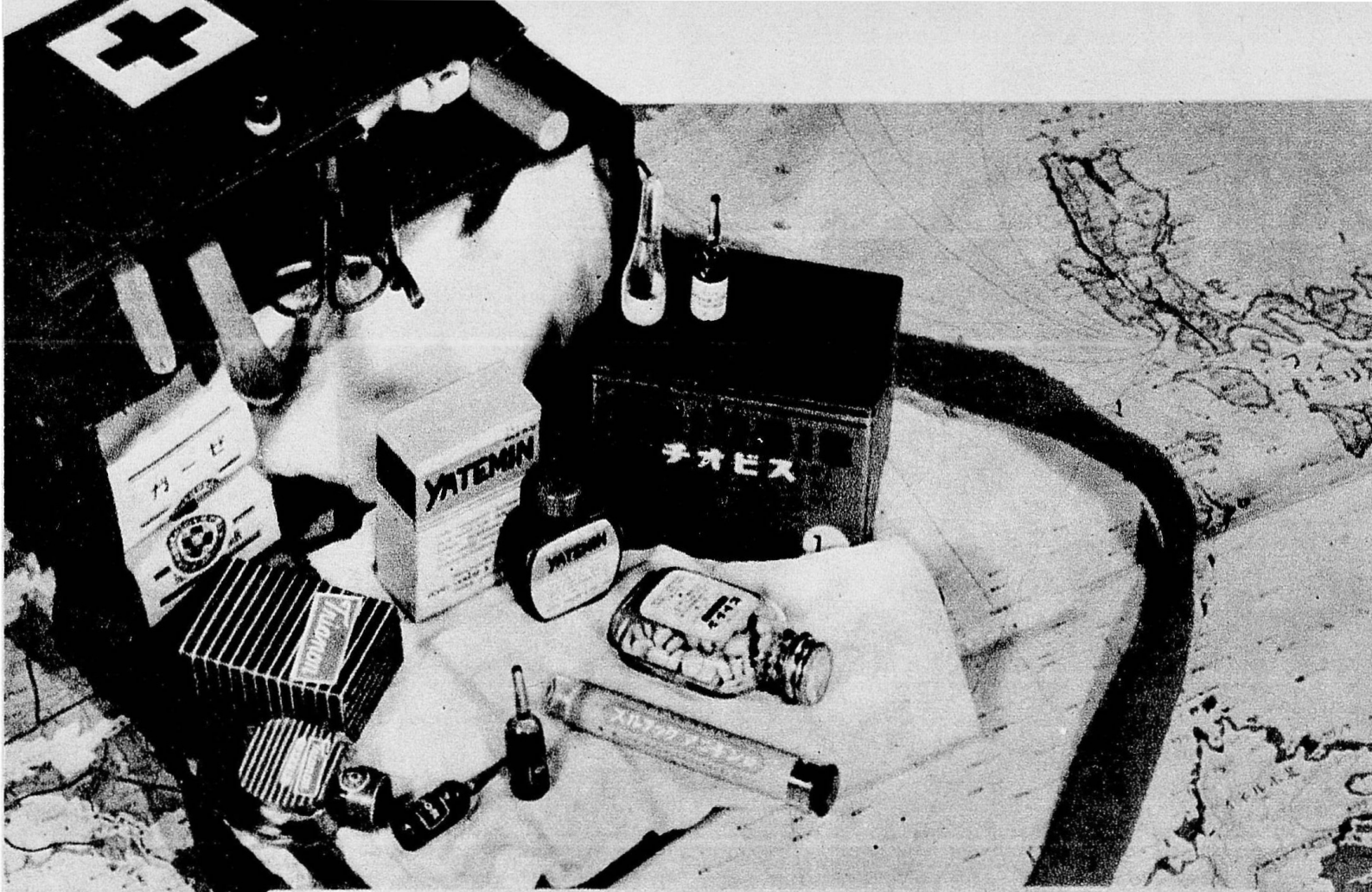
すべてを

捧げまっらん

三和銀行

KAMI RAKJAT BAGINDA  
KEBAWAH DOELI DJOENDJOENGANKOE  
MENJERAHKAN SEGALA  
OENTOEK BAKTI CHIDMADKOE





ダイトウア カクチ ノ ミナサン ノ ケンコウ ヲ  
マモル ニッポン ノ ヤクヒン

Obat Nippon mendjaga kesehatan rakjat  
Asia Timoer Raja.

タナベ セイヤク デハ ネットタイムキ ノ  
ヤクヒン ラ ツクル タメニ ヒル モ  
ヨル モ ドリョク シテキマス。

Kongsi Masak Obat Tanabe bekerdja  
siang dan malam membikin obat-obat  
oentoek daerah-daerah selatan.

タナベ セイヤク カブシキ クワイシャ  
KONGSI MASAK OBAT TANABE

ダイニッポン オホサカ  
ŌSAKA, DAI NIPPON

